

Nouvelles de Flandre

N° 60

Trimestriel/Driemaandelijks
AVRIL-JUIN/APRIL-JUNI 2011

Belgique - België
P.P.
1200 Bruxelles 20
1/3472

Bureau de dépôt
1200 BRUXELLES 20
Afgiftekantoor
1200 BRUSSEL 20
P008243

L'APFF
forcée d'en appeler
à l'ONU

André Goosse,
grammairien de renom

La Hongrie,
européenne et francophile

Agenda
des activités
culturelles
en français

www.francophonie.be/ndf



La langue française a-t-elle disparu de Flandre ?

Beaucoup d'associations proposent des activités diverses telles que conférences, spectacles ou visites guidées. Cependant, l'information circule mal. Par manque de moyens et par peur des extrémistes, la plupart des initiatives se limitent à un niveau local et sont relativement méconnues.

Il est donc indispensable de disposer d'un outil de communication efficace destiné à tous ceux qui s'intéressent à la langue française et à sa culture, d'entretenir des liens entre les francophones et de les faire connaître au-delà de leurs frontières.

C'est pourquoi nous avons créé l'Association pour la Promotion de la Francophonie en Flandre (APFF).

Que proposons-nous ?

- la diffusion d'un magazine sur Internet,
- la publication trimestrielle d'un agenda des activités en français,
- l'aide à la création de sites Internet destinés aux associations.

A qui notre projet s'adresse-t-il ?

- aux francophones de Flandre et de la périphérie de Bruxelles,
- à tous les néerlandophones qui désirent mieux connaître la langue et la culture françaises,
- aux autres francophones de Belgique et du monde avec qui nous souhaitons entrer en contact.

L'APFF s'interdit toute ingérence politique et philosophique, si ce n'est au niveau culturel qui est l'objet de son action. Elle désire en outre développer des relations harmonieuses avec les autres cultures.

L'APFF est membre de l'Association Francophone d'Amitié et de Liaison (AFAL) et membre observateur de la Conférence des Peuples de Langue Française (CPLF).

Vous pouvez **soutenir notre action** en devenant membre de notre association (cotisation 1 an : 15 €, Etranger : 30 €) ou en devenant membre d'honneur (cotisation 1 an : 50 € ou plus) ou encore en nous faisant un don. Les membres et les donateurs reçoivent le magazine "Nouvelles de Flandre" tous les trois mois.

BNP Paribas Fortis - IBAN : BE89 2100 4334 2985 - BIC : GEBABEBB



Is de Franse taal uit Vlaanderen verdwenen ?

Talrijke verenigingen stellen verscheidene activiteiten voor zoals voordrachten, optredens of geleide bezoeken. Nochtans stroomt de informatie slecht door. Bij gebrek aan middelen en door de angst voor extremisten, beperken zich de meeste initiatieven tot een lokaal niveau en blijven ze relatief onbekend.

Het is dus noodzakelijk over een doeltreffend communicatiemiddel te beschikken bestemd voor alle belangstellenden in de Franse taal en cultuur, om een band te onderhouden tussen de Franstaligen en hen te leren kennen over de grenzen heen.

Daarom hebben wij de Vereniging ter Bevordering van de Francophonie in Vlaanderen opgericht.

BNP Paribas Fortis - IBAN : BE89 2100 4334 2985 - BIC : GEBABEBB



Gibt es die französische Sprache noch in Flandern ?

Viele Vereine bieten verschiedene Aktivitäten wie Konferenzen, Vorstellungen oder Führungen an; aber leider ist der Informationsfluss schlecht. Aus mangelnden finanziellen Mitteln, aber auch aus Angst vor Extremisten beschränken sich die Initiativen auf eine lokalen Ebene und sind relativ unbekannt.

Deshalb ist ein effizientes Kommunikationsmittel wichtig, das denjenigen, die sich für die französische Sprache und deren Kultur interessieren zu Verfügung steht, und es ihnen ermöglicht, Kontakte zu unterhalten und die französische Sprache über ihre Grenzen hinaus bekannt zu machen.

Aus diesem Grund haben wir den Verein zur Promotion der Francophonie in Flandern gegründet.

BNP Paribas Fortis - IBAN : BE89 2100 4334 2985 - BIC : GEBABEBB



Has French Disappeared in Flanders ?

Many associations offer various kinds of activities, conferences, exhibitions, guided tours, etc. Often though, the information about them doesn't get out. Whether through a lack of resources or a fear of extremists, most of these initiatives remain local and little known.

It is therefore essential to have good system of communication to reach all those interested in the French language and culture, to maintain contacts among Francophones and to make sure they are known to the wider world.

This is why we have created the non-profit Association for the Promotion of French Culture in Flanders.

BNP Paribas Fortis - IBAN : BE89 2100 4334 2985 - BIC : GEBABEBB



N° 60 - Avril - Juin 2011

Sommaire

• Editorial	3
• L'APFF forcée d'en appeler à l'ONU	5
• « Les 180 ans de la Belgique »	6
• Rencontre avec André Goosse	7
• Parlons-nous Belge ?	9
• Le KVS, espace de dialogue	10
• Message d'Abdou Diouf	11
• La Hongrie, européenne et francophile	12
• Liberté de la presse	13
• « La langue de ma mère »	14
• Tables de conversation à Pondichéry	15
• Cinéma	16
• Associations : Alseberg/Beersel/Culture	16
• Jeux	17
• En Bref ...	19
• Agenda	21
• Epinglé	26

Edito

« L'Assemblée parlementaire attache une grande importance à la protection des minorités nationales et attend de ses Etats membres qu'ils leur garantissent les droits énoncés dans la Convention-cadre pour la protection des minorités nationales.

Elle se félicite donc de la signature par le Royaume de Belgique de cette convention-cadre et lui demande de la ratifier le plus rapidement possible et de veiller à ce que toutes les minorités nationales du pays à tous les niveaux en bénéficient. (...)

La grande majorité des Etats membres du Conseil de l'Europe – dont beaucoup ont, ou ont eu, des “problèmes” bien plus graves que la Belgique avec leurs minorités nationales – ont signé et ratifié la convention-cadre, et parviennent à appliquer ses dispositions. On peut donc attendre d'un pays comme la Belgique, qui a admirablement réussi à éviter la violence entre ses majorités et minorités, qu'il fasse de même. »

Lili Nabholz-Haidegger

Ces propos, extraits du rapport de l'envoyée spéciale du Conseil de l'Europe, datent de 2002. Nous avons, à l'époque, rencontré Mme Nabholz pour lui faire part de la situation culturelle de la minorité francophone au nord de la frontière linguistique.

Aujourd'hui, alors que la Belgique s'apprête à passer son Examen périodique universel devant le Conseil des droits de l'homme de l'ONU, force est de constater que notre situation ne s'est pas améliorée. Elle s'est même dégradée suite à la propagande anti-francophone des nationalistes flamands.

Il ne nous reste plus d'autre alternative que de nous adresser à l'ONU pour défendre nos droits culturels.

Bonne lecture.

Marcel BAUWENS et Edgar FONCK

**Vous trouverez un formulaire de cotisation et de soutien en page 18.
Merci de nous envoyer vos commentaires et suggestions.**



Copyright © 1998-2011 A.P.F.F. asbl
Siège : Avenue de Broqueville 268/12, B-1200 Bruxelles, Belgique
Secrétariat : Spreeuwenlaan 12, B-8420 De Haan, Belgique
Téléphone : +32 (0)59.23.77.01, Télécopieur : +32 (0)59.23.77.02
Courriel : apff@francophonie.be, Site : <http://www.francophonie.be/ndf>
Banque : BNP Paribas Fortis, IBAN : BE89 2100 4334 2985, BIC : GEBABEBB



Avec le soutien de la Commission communautaire française et de l'Aile belge de l'Union internationale de la presse francophone.

Cercle Royal Artistique et Littéraire

a.s.b.l.



Le **programme 2010-2011** propose, comme chaque année, un éventail d'activités à ses membres :

- Grandes Conférences
- Déjeuners-causeries
- Excursions culturelles
- Voyages
- Cycles de Cours-conférences
- Soirs de Fête
- Soirées au Théâtre
- Atelier de Dessin et d'Aquarelle
- Ateliers enfants de l'Art de la parole et du Théâtre
- Club et cours d'informatique
- Bridge
- Cours de conversation néerlandaise
- Bibliothèque
- Etc...

Le programme est disponible à la Bibliothèque
du lundi au vendredi de 10h à 12h, et
le vendredi après-midi de 14h à 16h
Recollettenlei, 3 - 9000 Gand
Tél: **09 223 15 89**

Hotel Alizee



*Dans une oasis de verdure et de calme,
à une centaine de mètres de la plage,
dix chambres de luxe totalement rénovées,
une piscine extérieure chauffée et un sauna...*

La formule pour des vacances réussies.

Fam. Derinck - Willems
Tollenslaan 1 • B-8421 De Haan
tél: 059.23.34.75 • fax: 059.23.76.34
e-mail: info@hotelalizee.be
www.hotelalizee.be

COMME "LUI", COMME "ELLE", COMME "NOUS"...

- DEVEZ MEMBRE DU :

CERCLE EMILE VERHAEREN RENAIX

(ASSOCIÉ À L'ALLIANCE FRANÇAISE DE BELGIQUE)



- PARTICIPEZ À : nos conférences,
nos spectacles,
nos expositions,
nos dîners,
nos escapades.
- VIREZ DÈS À PRÉSENT VOTRE COTISATION :

de membre adhérent	: 8 €
de membre de soutien	: 15 €
de membre protecteur	: 20 €
de membre d'honneur	: 25 €

AU COMPTE BANCAIRE : 068-0435080-62

- Le but principal du Cercle est de favoriser la culture française.

SECRETARIAT : 20, rue P. D'Hauwer
Tél: **055 21 11 81**

PRÉSIDENTE : 3/0110 Bd des Anciens Combattants
Tél: **0472 38 55 77**
9600 RENAIX

LA REVUE GENERALE

LA REVUE BELGE D'ACTUALITE
DE REFLEXION DE CULTURE

Il est rare de conjuguer ce que l'on peut appeler une tradition avec un sens évident du renouvellement. La REVUE GENERALE fournit un exemple constant de cette conjugaison difficile qui, pour elle, paraît naturelle. Elle parvient, en demeurant fidèle à elle-même à sauvegarder sa jeunesse et sa mobilité d'esprit. Ouverte aux problèmes du jour, (...) elle apporte chaque mois ses grandes études, ses témoignages, ses réflexions, tout en restant un des derniers lieux d'accueil à la littérature.

Le Soir.

Son sommaire varié couvre toutes les pistes de réflexion, politique, histoire, religion, science, témoignages sociaux, voyage, etc. sans oublier la culture : littérature, cinéma, une nouvelle chaque mois... Sa présentation très "haut de gamme" incite à la lecture, et l'ampleur et la qualité du sommaire font que, une fois entre les mains du lecteur, la tentation est forte d'aller jusqu'au bout d'un seul trait ! La REVUE GENERALE est et reste la lecture de qualité des gens cultivés et qui désirent le rester.

La Semaine d'Anvers.

LA REVUE GENERALE

EN VENTE EN LIBRAIRIE

POUR RENSEIGNEMENTS, COMMANDE OU ABBONNEMENT :

LA REVUE GENERALE

Chaussée de Louvain, 41
B-1320 HAMME-MILLE
www.revuegenerale.be



L'APFF forcée d'en appeler à l'ONU pour défendre les droits culturels des Francophones de Flandre

Il y a plus de dix ans, qu'au nom des francophones habitant en Flandre, nous demandons qu'on ne fasse pas obstacle à notre droit de vivre notre culture. Rien de plus ! Nous sommes pratiquement tous bilingues et nous avons souligné à maintes reprises que nous n'entendons nullement remettre en cause le statut linguistique de la Flandre.

Un seul politicien flamand a pris la peine de nous répondre : Yves Leterme. Il nous a remerciés pour notre « *apport apprécié* » à la réforme de l'État. Tous les autres hommes politiques du nord du pays ont, par leur silence, refusé la main tendue. Au cours des derniers mois de négociations, notre problème n'a pas été évoqué une seule fois.

Ajoutons à cela que le ministre des Affaires étrangères, Steven Vanackere, a tout bonnement éludé les questions communautaires dans le rapport qui doit servir de base à l'Examen périodique universel de la Belgique devant le Conseil des droits de l'homme de l'ONU. Pas la moindre allusion à la Convention-cadre sur la protection des minorités nationales que notre pays a signée en 2001, mais que la Flandre refuse toujours de ratifier ! Rien non plus à propos de la non-nomination des bourgmestres de la périphérie et du « *Wooncode* » (le code du logement flamand).

Pour nous, la ratification de la Convention-cadre est primordiale. Il ne s'agit ni plus ni moins que du respect de notre identité culturelle. De ne pas être discriminés, voire assimilés ! Nous sommes dès lors forcés de nous adresser aux instances de l'ONU. Notre dossier est particulièrement révélateur du bien-fondé de notre modeste revendication de protection culturelle.

Les nationalistes flamands disent : « *Les francophones ne sont pas une minorité en Flandre* ». A défaut de pouvoir nous référer à un recensement linguistique, nous avons fait réaliser, en 2009, un sondage par « *Dedicated Research* » qui a révélé la présence de 367 000 francophones en Flandre. 309 000 ont le français pour langue maternelle. 58 000 entretiennent des liens étroits avec notre culture, parce qu'un de

leurs parents est francophone et qu'ils parlent parfaitement le français. Cette présence est confirmée par l'Encyclopédie du Mouvement flamand, peu suspecte de vouloir appuyer les francophones. « *Qu'il y ait en Flandre, depuis des siècles, une petite minorité francophone, est un fait établi* », peut-on lire dans l'édition de 1973. Et d'avancer le nombre de 300 000 francophones dans l'édition de 1998.

Rapport Nabholz

Mieux, le rapport de Mme Nabholz adopté en 2002 par l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, reconnaît également la présence d'une minorité francophone en s'appuyant sur l'avis des experts de la Commission de Venise, des professeurs d'université, notamment de droit constitutionnel ou de droit international, des juges des Cours suprêmes ou constitutionnelles et des membres de parlements nationaux.

Dans son rapport, Mme Nabholz évoque les difficultés rencontrées par les francophones du nord du pays : « *Les plaintes de francophones vivant en Flandre que j'ai trouvées les plus fondées étaient celles qui concernaient la culture. De fait, en dehors des quelques communes à facilités linguistiques, il semble que, en Flandre, le français soit traité comme une langue étrangère, et non pas comme l'une des langues de la Belgique* ». Mme Nabholz ajoute : « *Les francophones ont donc beaucoup de mal à faire vivre la culture francophone en Flandre (ceci concerne tous les aspects de la vie culturelle, qu'il s'agisse de bibliothèques privées, de troupes francophones de théâtre amateur ou de projections de diapositives). A mon avis, ces difficultés tiennent surtout à l'absence d'accord de coopération culturelle entre les communautés francophone et néerlandophone (il est assez ironique de relever qu'un tel accord a été conclu entre la République française et la Flandre, par exemple)* ».

Penchons-nous à présent sur l'aspect financier du problème : pour exercer des activités culturelles, il faut de l'argent. Or, les autorités flamandes ont obtenu qu'il soit interdit à la Communauté française de continuer à subventionner les associations culturelles francophones actives en Flandre. ☞

D'autre part, les mêmes autorités flamandes ont fait savoir clairement qu'elles n'apporteraient aucune aide à ces associations. C'est ce qui s'appelle un étranglement entre deux portes et c'est, à terme, la survie de la culture francophone en Flandre qui est en jeu.

L'Encyclopédie du Mouvement flamand nous donne également raison sur ce point : « *Lorsque la Flandre est devenue la région la plus riche de Belgique, le prestige du néerlandais augmenta. Le néerlandais devint un atout à tous les niveaux, économique, démographique, politique et social. A partir de ce moment-là, des facteurs très importants commencèrent à jouer contre les francophones : une Communauté flamande de plus en plus prospère, pas de protection juridique à part celle de leurs droits individuels, pas d'instances propres, pas de subventions de leurs manifestations culturelles* ».

Recommandation 1301

Le rapport Nabholz a suscité la Recommandation 1301 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe qui outre la ratification de la convention-cadre et la reconnaissance de toutes les minorités identifiées (dont la minorité francophone de Flandre) recommande que la Belgique « *prenne des mesures effectives pour promouvoir la tolérance et le dialogue entre les groupes linguistiques et leurs cultures respectives* ». L'Assemblée souligne le rôle de l'éducation, des échanges culturels et des médias. Elle recommande « *qu'un accord de coopération culturelle soit conclu d'urgence entre les communautés francophone et néerlandophone* ».

La ministre flamande de la Culture, Joke Schauvliege et sa collègue à la Communauté française, Fadila Laanan, viennent

d'annoncer, dans le quotidien « *De Standaard* », le projet d'une version « *light* » de l'accord culturel tant attendu. Nous nous apprêtons à féliciter nos deux ministres, malheureusement, Joke Schauvliege s'est empressée de préciser que « *L'intention n'est pas de renoncer au principe de territorialité* ». Les vieux démons refont décidément surface ! Pas question que la Communauté française puisse intervenir en Flandre. Il ne s'agit donc pas de coopération culturelle entre les deux communautés, comme le recommande le Conseil de l'Europe, mais plutôt d'un coup médiatique.

Appel à l'ONU

Devant cet état de choses, il ne reste plus à l'APFF d'autre alternative que de s'adresser à l'ONU pour que l'organisation internationale intervienne et oblige la Flandre à signer au plus vite un véritable accord de coopération culturelle avec les francophones et à ratifier la convention-cadre sur la protection des minorités nationales.

Nous répondons parfaitement aux critères de recevabilité d'une communication ou plainte adressée au Conseil des droits de l'homme des Nations Unies.

Il est temps de rappeler aux responsables politiques flamands, Bart De Wever en tête, qui a ses entrées au 10 Downing Street, cette parole de feu Clement Attlee, considéré comme le meilleur Premier ministre britannique de l'après-guerre : « *La démocratie n'est pas simplement la loi de la majorité, c'est la loi de la majorité respectant comme il convient le droit des minorités* ».

Marcel BAUWENS et Edgar FONCK

Lectures : Plaidoirie pour l'entente et l'unité, « Les 180 ans de la Belgique » de Vincent Leroy

Un livre bien fait et très utile. Combien de fois ne regrettons-nous pas que les dernières générations de Belges – politiciens, électeurs, journalistes, lecteurs et téléspectateurs – n'ont plus eu à l'école des cours d'histoire nationale belge ! Un petit livre extrêmement clair traite des étapes de notre histoire et résume à peu près tout ce que le citoyen devrait savoir des « *180 ans de la Belgique, 1830-2010* ».

L'auteur, Vincent Leroy, aurait été un professeur d'histoire remarquable. Il est serein, objectif et bien documenté. Il raisonne sans passions, si ce n'est celle de sauvegarder ce que le passé a construit et ce que l'avenir ne devrait pas détruire.

En 24 chapitres, dont les derniers sur l'actualité sont les plus révélateurs et touffus, et certains autres extrêmement courts tout en étant parfaitement explicites, l'auteur pose et résout les questions élémentaires – La Belgique est-elle un État artificiel ? – et retrace les étapes de notre histoire en remettant en place leur signification et leur portée.

Il apprend à ceux qui ne l'ont jamais su ou oublié, et rappelle aux lecteurs plus avertis la Révolution de 1830, les Martyrs à la Crypte, les Communes de 1830, la création du drapeau belge, la Brabançonne, la Colonne du Congrès et le Congrès, la fête nationale et la fête du Roi, nos rois, le prince régent Charles, les dix prix Nobel belges, le Bruxelles royal et ses architectes.

Le dernier chapitre, *Les problèmes communautaires*, rappelle les points de vue et programmes des meilleurs auteurs et politiciens flamands, voix modérées et décidément courageuses. La bibliographie qui clôture l'édition est également intéressante.

Passionné d'histoire belge, Vincent Leroy a consacré déjà quatre livres aux membres de la famille royale et un au poète Emile Verhaeren.

Nicole VERSCHOORE

Vincent Leroy, « Les 180 ans de la Belgique », Ed. Imprimages

Rencontre avec André Goosse, grammairien de renom



La bonne maîtrise de notre langue, on le sait en Belgique, n'est pas l'apanage des seuls Français. Pas question d'être complexés par rapport à nos voisins. La preuve ? L'auteur de la grammaire qui fait référence est un Belge. André Goosse nous parle de sa passion.

N.d.F. : Comment vous êtes-vous intéressé à la grammaire ?

A.G. : J'étais un bon élève, notamment en français. Mais l'intérêt est devenu passion en classe de poésie, et un peu par hasard. J'avais acheté le livre du Père Joseph Deharveng « Corrigeons-nous », et j'ai été séduit parce que cela correspondait à une certaine attente. Je trouvais qu'on enseignait certaines règles qui ne correspondaient pas à ce que je lisais ou j'entendais. Deharveng montrait, par ses lectures, que ce que l'Académie condamne était souvent utilisé par tous les grands écrivains. Donc l'usage n'est pas en corrélation avec les règles imposées. Par exemple,

on entend souvent l'expression « celui venu par ses propres moyens... ». Or la grammaire officielle enseigne que celui ne peut pas être directement suivi d'un participe passé. On doit dire « celui qui est venu... ». J'ai commencé à cette époque, dans mes lectures ou mes observations, à prendre des notes sur les usages de la langue. Cela fait donc pas loin de 70 ans.

N.d.F. : Cet attrait pour la langue, c'est une aptitude personnelle ou une tradition familiale ?

A.G. : Oui et non. Mon père était receveur des contributions, profession qui n'a pas grand-chose à voir avec la langue, mais il écrivait facilement et publiait notamment des articles dans des journaux locaux – rédaction à laquelle il m'a fait collaborer très tôt. Il avait une belle bibliothèque (notamment de littérature wallonne), que j'ai explorée systématiquement. Après mes études secondaires, je me suis tourné naturellement vers la philologie romane.

N.d.F. : Vous êtes parti à Louvain ?

A.G. : J'ai malheureusement perdu mes parents à 18 ans, lors de l'offensive von Rundstedt. Notre maison a été entièrement détruite, mais, par un hasard extraordinaire, j'ai retrouvé le grand Larousse en six volumes, dans lequel j'avais pris des notes ; il se trouvait sur une étagère restée debout malgré les bombes.

Mes parents sous-louaient une partie de notre maison à un couple de la région bruxelloise. De très bons liens d'amitié se sont noués avec ces locataires. Lorsque je me suis retrouvé seul, ces personnes, avec lesquelles je n'avais aucun lien de parenté, m'ont accueilli, pour ainsi dire, comme leur fils. Je suis donc parti chez eux à Tervuren. À cause des événements, je ne suis pas entré à l'université directement. J'ai travaillé, pendant quelques mois, comme employé à l'administration communale de Schaerbeek, au service des finances. Cela m'a appris énormément de choses dont je n'avais pas idée, moi le petit provincial un peu naïf.

N.d.F. : À l'université, vous avez réussi à concrétiser votre passion ?

A.G. : J'ai commencé mes études à Louvain en novembre 1945 lors de la rentrée académique, retardée par les événements de la fin de la guerre. La plupart des cours m'ont vivement intéressé. Mais je n'étais pas un simple auditeur : je posais des questions et je discutais parfois. Le professeur Hanse, par exemple, un jour, s'est énervé et il a dit pour clore le débat : « D'ailleurs, vous n'avez pas le sens de la langue. » Cela l'a fait rire quand je le lui ai rappelé plus tard.

Comme j'avais un esprit un peu systématique, j'ai voulu élargir mes connaissances vers le passé. J'ai consacré mon mémoire de licence au Moyen Âge, à un chroniqueur liégeois du XIVe siècle, Jean d'Outremeuse. J'y ai retrouvé en partie le dialecte de la région de Liège, autre complément important : pour bien connaître une langue, il faut connaître son passé, 🗨️

ainsi que ses variations dans l'espace. Un hasard doublement heureux a fait que, dans cette première candidature en philologie romane, se trouvait Marie-Thérèse Grevisse. Je connaissais le renom de Grevisse depuis mes années de collège : je m'étais procuré sa petite grammaire dès cette époque et j'ai acheté en 1946 *Le bon usage*, que j'ai lu avec passion puisqu'il était tout à fait dans la ligne de Deharveng et de mes propres réflexions. Sur des problèmes particuliers, j'utilisais sa fille en tant qu'intermédiaire pour poser des questions à son père. Peu à peu, Marie-Thérèse et moi, nous avons élargi nos sujets de conversation et, un jour, elle a annoncé à son père qu'elle était fiancée à un certain André Goosse.

N.d.F. : **Votre carrière ensuite s'est faite à l'UCL ?**

A.G. : J'ai notamment enseigné dans le secondaire tout en préparant un doctorat sur ce même auteur. J'ai aussi donné un cours de folklore à l'Institut d'éducation physique. Ce qui rentrait bien dans mes recherches. Après avoir présenté mon doctorat avec succès, je suis entré à l'UCL comme assistant, puis, l'année suivante, comme chargé de cours, etc.

J'ai vécu le déménagement de Louvain vers Louvain-la-Neuve et de tout près le « *Walen buiten* ». En 1966, il y avait un petit frémissement que personne ne prenait au sérieux. Le souhait de notre départ se concrétisait cependant dans l'ombre. C'est alors que j'ai publié dans *La Cité* un article intitulé *L'Université de Louvain en péril* ; cela a été très mal reçu par le recteur, qui m'a admonesté en me disant que l'entente était parfaite à l'Université. Brusquement, tout s'est précipité : un certain nombre de collègues flamands ont changé d'attitude ; puis il y a eu des manifestations de rues et des grèves d'étudiants. Un jour, des étudiants flamands sont entrés dans la salle où je faisais mon cours, m'ont interpellé, puis ils ont arrosé mes étudiants avec des extincteurs et nous avons dû battre en retraite. Ce souvenir est difficile à oublier.

N.d.F. : **Et votre collaboration au « Bon Usage », la grammaire de Grevisse ?**

A.G. : Mes relations avec Grevisse ont été très difficiles au début. Grevisse estimait

que sa fille ne devait pas se fiancer avec un inconnu sans parents, sans argent, alors qu'il y avait des candidats plus sérieux dans le voisinage. Il est d'ailleurs allé faire une enquête sur moi à Houffalize. Détail curieux : une religieuse qui avait été mon institutrice maternelle aurait dit que j'étais le plus gentil petit garçon qu'elle ait connu. Marie-Thérèse a tenu bon, et j'ai donc été reçu chez mes futurs beaux-parents, quoique avec froideur. Un jour, Grevisse m'a dit : « Vous êtes bon en grammaire, mais vous faites des solécismes* en conduite. » (*NDLR : un solécisme est une faute de langue). Nous étions pourtant très sages – mais vous n'êtes pas obligée de me croire...

Heureusement, après notre mariage, la réconciliation s'est faite rapidement et parfaitement. Grevisse m'a considéré comme le seul avec qui il pouvait parler de ce qui l'intéressait exclusivement, la grammaire. Après la mort de sa femme et le mariage de son autre fille, tous les ans il nous a accompagnés en vacances, nous et nos enfants.

N.d.F. : **Grevisse vous a considéré comme son successeur ?**

A.G. : Il tenait une chronique de langage dans *La libre Belgique*, où il a demandé que je le remplace quand cette tâche a cessé de lui plaire. C'était bien la preuve de son estime. J'ai écrit plus de 450 articles, dont une partie a été éditée par Duculot. Une autre partie va être publiée par l'Académie très prochainement ; je suis flatté que des collègues plus jeunes aient trouvé intéressant de sortir ces articles de l'oubli.

Grevisse m'a désigné, tout à fait officiellement, comme son « dauphin » (c'est le mot qu'il employait) lorsqu'il a participé à l'émission « *Apostrophes* » de Bernard Pivot. Le journaliste était venu passer une journée chez lui pour enregistrer son émission, qui n'est passée sur antenne qu'après quelques mois. Entretemps, Grevisse est décédé. C'est donc, lors de la diffusion de cette émission, par une voix d'outre-tombe, que j'ai appris qu'il faisait de moi publiquement son continuateur. À la question de Pivot : « Et *Le bon usage* après vous ? » Il a répondu : « Mon gendre connaît le domaine et partage mes idées ; il me succédera. »

N.d.F. : **Vous avez fait partie d'instances de renom ?**

A.G. : Je fais partie du Conseil international de la langue française depuis sa naissance, et Joseph Hanse a demandé que je lui succède comme président. Je suis entré en 1976 à l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique et j'en ai été le secrétaire perpétuel de 1996 à 2001. D'autre part, quand Michel Rocard a créé à Paris le nouveau Conseil de la langue française, il a voulu qu'il y ait un Belge, un Suisse et un Québécois ; j'ai été choisi pour la Belgique. Notre tâche était de simplifier l'orthographe. J'ai participé activement au projet, qui a été approuvé par l'Académie française, sauf pour le pluriel de cent. Le Président de République a contesté un autre changement : grâce à lui, la finale de groseillier a gardé son « i ».

N.d.F. : **Que pensez-vous des particularités, des belgicisms ?**

A.G. : Je me considère comme un observateur qui décrit. J'ai fait des fiches sur de nombreux mots, à partir des dictionnaires et surtout des textes d'auteurs, du Moyen Âge à nos jours. J'ai fait des enquêtes parmi mes étudiants. J'écoute aussi, notamment en France, où j'ai beaucoup voyagé. Lorsque j'entends quelqu'un utiliser un mot particulier qui passe pour un belgicisme, je demande à cette personne d'où elle vient pour être certain qu'elle n'est pas d'origine belge. Je fais des observations analogues chez les écrivains de France. Je peux donc conclure que tel mot enregistré dans des listes de belgicisms même récentes n'est pas un belgicisme. J'ai des centaines de fiches lexicales rangées par ordre alphabétique et tout autant de fiches avec des phénomènes grammaticaux, tout cela portant sur les emplois observés dans l'écrit et dans l'oral. Ma conception est d'éviter le mot fautive et surtout le mépris. Je dis à mes lecteurs que tel emploi (mot ou construction) est rare ou fréquent, régional, archaïque, néologique, familier, vulgaire, emprunté à l'anglais, etc. Au lecteur de décider s'il emploie ce mot ou ce tour et dans quelles circonstances.

N.d.F. : **Que va devenir ce fichier ?**

A.G. : C'est un problème : mes fils ne s'occupent pas de grammaire, ni ma

belle-fille ; les autres descendants de Maurice Grevisse non plus. La solution n'est pas simple. Il faut garder au « Bon Usage » son originalité : l'observation du fonctionnement de la langue par rapport à la norme. Il y a d'autres grammaires tout à fait estimables, mais Le « Bon Usage » n'a pas d'équivalent (même pour d'autres

langues, me dit-on). Je vis au jour le jour. On verra...

Nous devons nous arrêter là, à contre-cœur, tant notre interlocuteur est intarissable quand il s'agit d'expliquer les points de grammaire ou de vocabulaire qu'il a observés et analysés. Cet érudit de la langue était le plus gentil petit

garçon de maternelle. Il est, sans nul doute, devenu le plus gentil grammairien et d'une simplicité sans borne. Son soutien, dès le tout début, pour notre action de promotion de la langue française en Flandre, nous va droit au cœur...

Propos recueillis par
Anne-Françoise COUNET

Parlons-nous belge ?

A l'étranger, on reconnaît les Belges francophones à leurs particularités linguistiques. Ces fameux belgicisms ! Peut-on en déduire que les Belges parlent belge ? Existe-t-il une langue belge ?

Qu'est-ce qu'un belgicisme ?

Le mot *belgicisme* apparaît en 1811 dans un recueil anonyme intitulé *Flandricismes, wallonismes et expressions impropres dans la langue française*. Toutefois, la notion de *belgicisme* reste floue jusqu'à la fin du XIXe siècle. Le belgicisme n'est pas, comme certains le croient, une faute de français commise en Belgique. *Je [m'en] rappelle* pour *Je me le rappelle*, *Le livre [que] j'ai besoin* pour *Le livre dont j'ai besoin* se disent en Belgique mais ne sont pas des belgicisms. Ces constructions de français populaire se rencontrent en France.

Belgicisme désigne tout fait de langue particularisant le français employé en Belgique, qu'il relève de la prononciation, du vocabulaire ou de la syntaxe. Nombre de belgicisms se répandent au-delà des frontières du royaume : *aubette*, *kermesse*, *friture* pour *friterie* dans le nord de la France. Cependant, les belgicisms administratifs restent chez nous : *bourgmestre*, *échevin*, *ministre président*, *carnet de mariage*, *problèmes communautaires*, *communes à facilités*, *matières personnalisables*, *bilingue* (français-néerlandais).

Belgicisms de prononciation

Les particularités de prononciation peuvent s'entendre dans *belge*, *septembre*, *huit*, *gaufre*, *square*, *tranquille*, *créer*, *Noël*.

Belgicisms lexicaux

Certains ne sont pas inconnus en France. En 1994, les membres belges du *Conseil international de la langue française*, Willy Bal, Albert Doppagne, André Goosse, Joseph Hanse, Michèle Lenoble-Pinson, Jacques Pohl et Léon Warnant ont publié *Belgicisms. Inventaire des particularités lexicales du français en Belgique* (Duculot, nombreux tirages).

Quelques exemples. Répondez endéans les huit jours, pour dans les huit jours. Il est *sous Baxter*, pour *sous perfusion*. Encore *une ajoute*. *Femme d'ouvrage*. *Prester* des heures supplémentaires. *Tapis plain*. *Feu ouvert*. Dans l'enseignement : *minerval*, *régent* et *régendat*, *professeur ordinaire*,

kot, *koter*, *cokoteur* et *cokoteuse* (à Louvain-la-Neuve), *auditoire* pour *amphithéâtre*, les *valves*, *bisser une année*.

Belgicisms syntaxiques

Il est *midi quart*, pour *midi et quart* ou *midi un quart*. *Cent et un* (nombre approximatif) employé à tort pour *cent un* (100 + 1). En faisant cent et une démarches, j'ai égaré cent un euros. *Elle a difficile* avec ses quatre enfants. *J'ai mal de tête*. Il est *grand assez*, pour *assez grand*.

Constructions calquées sur le néerlandais. *Je ne peux pas du docteur*. *Je ne sais plus lire sans lunettes*. Pierre joue *sur la rue*. Il rédige un article *sur base de* (calque de *op basis van*) deux documents, pour *sur la base de*. Nous passerons nos vacances non pas *à la côte*, mais *sur la côte*. *À la côte* se dit lorsque la côte est vue de la mer. « Le courant porte enfin les naufragés *à la côte* » (Green). *Sur la côte* s'emploie quand elle est vue de la terre.

Finie la chasse aux belgicisms

La chasse aux belgicisms telle qu'elle fut proposée au début des années 1970 ne se pratique plus. Dans l'alimentation, nombre de ces mots n'ont d'ailleurs pas d'équivalents en français de France : *cramique*, *craquelin*, *pain à la grecque*, *spéculoos*, *waterzooi*. Ils ont leur saveur propre. C'est en situation de communication que nous gérons l'usage de telles particularités.

Place aux Façons belges de parler

André Goosse a examiné avec soin l'étymologie, l'histoire, la localisation et l'expansion des particularités du français de Belgique. De ses chroniques de langage, très riches, intitulées *Façons de parler*, publiées dans *La Libre Belgique*, de 1966 à 1990, celles qu'il a consacrées au français de Belgique viennent d'être réunies en un beau volume de 658 pages intitulé *Façons belges de parler* (Éd. Le Cri et Académie royale de langue et de littérature françaises, 2011).

Quelle langue les Belges francophones parlent-ils ?

Le nombre et la nature des particularités langagières belges ne suffisent pas à la communication. Elles sont absentes en matière économique, financière, médicale, didactique, technique et scientifique. Il n'existe pas de langue belge. La langue des habitants francophones de nos régions est le français depuis le XIIe siècle.

Michèle LENOBLE-PINSON



Le KVS, espace de dialogue entre Flamands et francophones

Le 21 janvier dernier, le Théâtre Royal Flamand (KVS) a rassemblé des artistes flamands et francophones, lors de la soirée « Pas en notre nom/Niet in onze naam ». Suite à cette initiative qui avait pour but de dénoncer le « *nationalisme borné* » et le repli sur soi, j'ai décidé d'aller voir de plus près.

Le KVS est né, en 1887, en temps que première compagnie de théâtre néerlandophone à Bruxelles. Installé dans un bâtiment de style néo-renaissance flamand, rue de Laeken, il a pour objet de participer à la diffusion du théâtre néerlandophone en Belgique et à l'étranger. La localisation du théâtre n'a pas été choisie par hasard. Le quartier du quai au Foin, jadis un quartier bourgeois où les riches négociants construisaient leurs entrepôts et demeures privées, s'est transformé vers la fin du 19^e siècle en un quartier populaire où les habitants parlaient l'un ou l'autre dialecte flamand.

Fin des années nonante, le théâtre a été complètement rénové. Jan Goossens en a repris la direction artistique. Pendant les travaux, la compagnie a quitté le centre ville pour s'installer provisoirement à Molenbeek, commune où bon nombre d'habitants sont d'origine étrangère. Ce changement de direction, ainsi que le contact avec la diversité culturelle, ont fondamentalement changé la vision du KVS.

La mission du KVS a été reformulée en 2006, au moment où il s'est réinstallé dans son théâtre rénové, rue de Laeken, ainsi que dans son nouveau bâtiment, quai aux Pierres de taille. Depuis cette date, le KVS a élargi ses ambitions. Il n'est plus seulement le pilier du théâtre national flamand qui crée et produit pour un public exclusivement néerlandophone.

Il a pris une réelle place à Bruxelles et au niveau international. Bruxelles, ville colorée, multilingue et joyeuse, mais également divisée sur le plan communautaire, social

et économique, n'est plus uniquement le décor du théâtre, mais son réel fondement.

Les responsables du KVS aimeraient que chaque Bruxellois vienne au moins une fois par an dans leur théâtre. *« Nous voulons créer un lieu, dans cette ville divisée, qui n'appartienne pas à une seule classe, à une seule culture, à une seule expression mais un lieu auquel tout le monde puisse s'identifier. Les Bruxellois n'ont pas de passé en commun, mais ils peuvent bâtir un avenir commun. Le KVS veut être l'endroit où cet avenir s'imagine. »*

Pour attirer un public varié, la KVS a opté pour le plurilinguisme : les productions sont de plus en plus jouées en français et en néerlandais, le surtitrage et les communications étant trilingues (français, néerlandais et anglais).

La collaboration entre le KVS et le Théâtre National est de plus en plus intense. En 2010, a eu lieu la troisième édition de « Toerne General », un festival qui réunit les deux théâtres. Lors de ce festival, une sélection de productions néerlandophones sont présentées au Théâtre National et une sélection de productions francophones au KVS. La première édition de « Toerne General » a permis également une collaboration inédite entre « Le Soir » et « De Morgen ». Les deux journaux ont échangé leurs éditos en les publiant dans leur langue originale. Depuis, « Toerne Generale » a une portée beaucoup plus large puisque son nom est, maintenant, utilisé pour toutes les productions communes entre le KVS et le Théâtre National.

Avec la création de la plateforme « Pas en notre nom/Niet in onze naam » le secteur culturel, dont le KVS, veut donner un message d'espoir. Malheureusement cette belle initiative n'a pas été accueillie positivement par tout le monde. L'organisation de cette soirée a fait l'objet d'une interpellation au parlement flamand par la N-VA.

Emilie FONCK



Message d'Abdou Diouf aux jeunes francophones

Je voudrais dédier cette Journée internationale de la Francophonie à notre jeunesse, à la jeunesse de tous les pays et de tous les continents, à cette jeunesse du Monde arabe qui a eu le courage et la volonté de tracer, pacifiquement, la voie de la liberté politique et de l'équité économique et sociale, à une jeunesse qui ne doit plus être condamnée à osciller entre désespoir et révolte, mais qui doit pouvoir porter et concrétiser, dans la dignité et la confiance, son espoir légitime d'un avenir aux couleurs de la liberté, de la stabilité et de la prospérité.

En cette Année internationale de la Jeunesse, il est de la responsabilité des États et gouvernements d'initier des politiques nationales innovantes et ambitieuses en matière d'éducation, de formation, d'enseignement supérieur, d'insertion professionnelle, mais aussi d'emplois stables et qualifiés.

En cette période de crise économique et politique mondialisée, il est de la responsabilité de la communauté des nations de tenir ses promesses, mais aussi de redoubler d'imagination, d'efforts et de solidarité, pour que se réalisent les Objectifs du Millénaire pour le Développement et l'aspiration des peuples à la démocratie, aux droits de l'Homme et à la paix. Car c'est bien dans les pays les plus pauvres et les plus vulnérables que vivent ou survivent, aujourd'hui, 87% des jeunes âgés de 15 à 24 ans.

Cet appel, la Francophonie le relèvera sans relâche, tant auprès de ses membres qu'au sein des instances internationales, tout en renforçant ses engagements propres. L'année 2011 verra, en effet, sur la base d'une large consultation, l'élaboration d'une programmation renouvelée en faveur de la jeunesse.

Mais il est de la responsabilité de la Francophonie d'aller plus loin, en suscitant, grâce aux valeurs et à la langue française qui nous unissent, un dialogue fraternel et libérant. Nous avons pu, ces dernières semaines, prendre la mesure de la puissance des réseaux sociaux, de l'efficacité des moyens de communication. A nous d'utiliser et de valoriser cette dynamique puissante pour favoriser la compréhension et amplifier la coopération entre tous les jeunes dans l'espace francophone, et bien au-delà.

Que cette Journée du 20 mars 2011 soit donc l'occasion de préparer, dans le partage et l'allégresse, l'avènement de ces retrouvailles universelles.

Abdou Diouf
Secrétaire général de la Francophonie

La Hongrie, européenne et francophile

Budapest

Entrée dans l'Union européenne en 2004, la Hongrie assume, pour la première fois, la présidence tournante du Conseil. C'est aussi l'un des 16 états à la fois membres de l'Union européenne et de la Francophonie.

Située au cœur de l'Europe, la Hongrie est entourée par l'Autriche, la Slovaquie, la Slovénie, l'Ukraine, la Roumanie, la Serbie, le Monténégro et la Croatie. L'eau y joue un rôle important notamment grâce à l'imposant Danube et aux quelque 1 200 lacs dont le plus grand et plus connu est le lac Balaton avec plus de 200 km de rives et une température qui peut atteindre jusqu'à 22° en été. C'est un pays touristique où alternent villes d'eau, cités baroques et bourgades champêtres.

Budapest, la plus grande ville du pays, se trouve à proximité de la frontière avec la Slovaquie. Cette capitale a été formée par la réunion, fin du 19^{ème} siècle, des communes de Buda, située sur une colline de la rive droite du Danube, où se concentrent les principaux vestiges historiques et, de Pest, dans la plaine de la rive gauche, traditionnellement plus commerçante. La cité concentre 20% de la population. Son site naturel et l'éclectisme de son architecture en font une grande ville touristique.

Nombreuses minorités

La grande majorité (90 %) des quelque 10 millions de Hongrois parlent le hongrois, une langue non indo-européenne appartenant à la famille ouralienne dont font partie aussi le finnois, le lapon, l'estonien, etc. Le hongrois s'écrit en alphabet latin et a été fortement influencé par des emprunts aux langues turques, mais aussi aux langues slaves et à l'allemand, ainsi que par le latin et un peu par le français. Les Hongrois dont la langue maternelle est le hongrois s'appellent des Magyars mais le pays compte également pas mal de minorités nationales, 13 au total : les Tsiganes ou Roms (4 %), les Allemands (2,6 %), les Slaves du Sud – Serbes, Croates, Slovènes – (2%), les Slovaques (0,8%) et les Roumains (0,6 %), pour ne citer que les principales.

Pour gérer au mieux la diversité des langues sur son territoire mais aussi pour inciter les pays voisins à offrir des conditions similaires aux très nombreux ressortissants hongrois installés chez eux, la Hongrie a développé une politique linguistique très élaborée. Même si les minorités nationales ne comptent que pour 10 % de la population, la constitution du pays fait preuve d'une attention particulièrement aiguë à leur égard. Fait remarquable, le pays a ratifié tous les traités internationaux en matière des droits de l'Homme et des droits des minorités nationales. Dans divers domaines de la vie courante, comme les rapports avec l'administration ou la justice, les minorités linguistiques ont droit à des interprètes ou à des traductions.

En ce qui concerne l'éducation, la situation semble tout aussi exemplaire puisque tous les Hongrois ont droit à un enseignement dans leur langue. Les cours étant organisés, dans ce cas, via des écoles bilingues : langue minoritaire-hongrois. Notons au passage qu'un réseau de bibliothèques propose des ouvrages dans les idiomes de chacun.

Des droits individuels et collectifs d'une rare ampleur, à faire pâlir de jalousie les francophones de Flandre ! Ce n'est donc pas par hasard, si la politique linguistique menée par la Hongrie a fait l'objet d'un intérêt considérable au plan international.

Coopération culturelle

En Hongrie, la langue française n'a pas une place très importante dans la vie courante, bien qu'elle soit la troisième langue étrangère enseignée. D'après les chiffres publiés par la Francophonie dans « *La langue française dans le monde 2010* » : 0,4% des Hongrois sont considérés comme francophones et 0,5% comme francophones partiels.

D'autre part, environ 35 000 jeunes apprennent le français à l'école tandis que près de 1 000 enfants fréquentent l'enseignement bilingue hongrois/français et plus de 500, les écoles françaises du pays. Il existe, en effet, plusieurs

modalités pour suivre un enseignement en français : soit au lycée français de Budapest, soit dans un des cinq lycées bilingues. Au niveau universitaire, il est également possible de suivre diverses filières en français. Pour stimuler l'enseignement et la promotion de la langue et la civilisation françaises, une Fondation Franco-Hongroise pour la Jeunesse a été créée, il y a près de dix ans, par le ministre hongrois de la Culture et de l'Éducation, pour permettre d'engager des enseignants natifs dans des établissements hongrois. L'an passé, pas moins de 21 enseignants étaient en poste dans 50 écoles. Notons enfin, que la France est le quatrième pays d'accueil pour les étudiants hongrois et le deuxième au titre d'Erasmus.

Outre le niveau éducatif, il faut souligner que l'offre culturelle en français est particulièrement développée avec : un Institut français à Budapest et cinq Alliances françaises implantées dans les principales villes de province. Dispositif qui, comme partout ailleurs dans le monde, propose de nombreuses manifestations culturelles, des cours privés de langue et met à la disposition du public un centre de documentation riche de quelque 45 000 documents.

L'OIF a aussi donné un coup de pouce particulier via un plan d'action pour le français au sein de l'Union européenne qui a permis d'assurer en trois ans, la formation de plusieurs centaines de fonctionnaires hongrois et de préparer l'actuelle présidence hongroise de l'UE.

Anne-Françoise COUNET

Hongrie



Nom Officiel : République de Hongrie
Superficie : 93 032 km² (Belgique : 32 545 km²)
Population : env. 10 millions d'habitants
Capitale : Budapest, 1 800 000 habitants
Langues officielle : hongrois
Monnaie : forint (HUF), 1 € = 275 HUF
Religions : catholiques (67,5 %), calvinistes (20 %), luthériens (5 %)
Indice de développement humain : 36ème rang mondial en 2010
Adhésion à la Francophonie : 2004
Statut : membre observateur


En Hongrie, la liberté de la presse a été à deux doigts... de perdre son âme

Le vent de la « pensée unique » a soufflé pendant plus de deux mois sur la Hongrie mais ne s'est pas totalement dissipé. Oui, la liberté de la presse en Hongrie a été à deux doigts de disparaître vingt ans après sa renaissance.

Et aujourd'hui le risque subsiste même si le premier ministre de la coalition animée par le tout puissant parti populiste Fidesz, Viktor Orban, a annoncé en février, sous la pression des autorités européennes et en particulier de la vice-présidente du parlement Nelly Kroes, que la « loi sur les médias » allait être amendée.

Après la promulgation de cette loi, la plupart des responsables des médias hongrois, y compris ceux qui se plaçaient dans la mouvance du parti populiste, avaient lancé, avec un tel succès qu'il était de nature à écorner la réussite de la présidence hongroise du conseil européen des ministres, une pétition internationale sous le titre *La liberté de la presse*

n'existe plus en Hongrie. Ce cri d'alarme avait été titré comme l'information unique imprimée à la Une de leurs journaux respectifs. Les associations professionnelles de presse de l'UE ont réagi dans le bon sens, comprenant qu'il ne s'agissait pas ici d'un problème de conjoncture politique (antagonisme entre idéologies de droite, de gauche ou du centre) mais d'un problème de fond pouvant se retourner, lors d'un retour de balancier, contre ceux-là mêmes qui avaient promulgué la loi ou s'y seraient ralliés ou référés.

Pour rappel, cette loi crée sans véritable base juridique une institution de contrôle appelée *Autorité des médias et des moyens de communication (NMHH)* au sein de laquelle ne siègent que des juristes désignés par le parti au pouvoir. Cette instance, autorisée à effectuer des perquisitions sans préavis dans les salles de rédaction, pouvait s'immiscer dans les contenus rédactionnels des journaux et ignorer le droit au secret des sources. Elle pouvait sanctionner les journalistes et les médias se rendant coupables, 

selon elle, de publications partiales ou *ne respectant un traitement équilibré de l'actualité politique*, en leur infligeant des amendes impayables, soit à titre personnel soit collectivement au nom de l'éditeur... de 89.000 à 730.000 euros. Autant dire qu'elle s'adjudgeait le droit de vie et de mort sur les médias à l'instar de ce qui se pratique dans les régimes les plus totalitaires de la planète.

Ce nouveau « droit » aurait permis de museler toute opposition politique, ce qui est le propre des régimes « à pensée unique » et est incompatible avec les valeurs démocratiques et européennes.

Bon, à défaut d'avoir amendé fondamentalement la loi, Viktor Orban *s'est lui-même amendé*, promettant d'adoucir certains éléments du prescrit légal : il s'engage à faire appliquer *de manière proportionnée* l'exigence de *couverture équilibrée de l'actualité*, à éviter les sanctions excessives, à ne pas appliquer la loi aux *blogueurs*, aux services de télévision à la demande, aux représentants de médias hongrois dans d'autres pays de l'UE. Il reformule la notion d'outrage comprise dans la loi.

Pour beaucoup, il ne s'agit là que d'amendements cosmétiques puisque la notion *d'obligation de couvrir l'actualité de façon équilibrée* n'a pas disparu. Ils craignent que même amendée la loi reste un formidable moteur de l'autocensure, celle-là même qui fait que, à l'instar de ce que l'on voit dans des pays comme la Chine ou la Côte d'Ivoire, les médias ne font guère mention du vent de révolte démocratique qui secoue le monde arabe.

Où est passé, gémissent-ils, la fierté millénaire du peuple hongrois, le premier à se soulever, en 1956, contre la tyrannie soviétique, le premier à avoir fermé les yeux, en 1989, sur l'émigration, via son territoire, des Allemands cherchant à passer de l'Est à l'Ouest, augurant ainsi de la chute du mur de Berlin ?

Le processus de démocratisation des médias hongrois n'est pas terminé et son évolution nous concerne autant par le fait que la Hongrie est un « pont culturel » entre l'Europe et le reste du monde que par le fait qu'elle est devenue membre de la Francophonie (OIF).

André BUYSE

Découvertes

Lectures : « La langue de ma mère »

Ce livre est un événement et un symbole. Il faudrait qu'il devienne précurseur. Un événement parce qu'il est la première œuvre traduite en français de ce grand auteur flamand qu'est Tom Lanoye, considéré comme le successeur de Hugo Claus. Un symbole, parce qu'il témoigne de l'universalité de la culture qui traverse les frontières. Précurseur parce qu'il annonce la chute du mur de Berlin linguistique qui sépare nos deux grandes communautés.

Il aura fallu trente ans pour que soit traduit en français un ouvrage de ce grand auteur. Que ce roman ait été vendu à plus de 80 000 exemplaires en Flandre et aux Pays-Bas est tout de même la preuve que l'auteur est capable d'intéresser ?

Il s'agit d'un récit quasi autobiographique. L'auteur décrit le lent calvaire de sa mère, devenue aphasique à la suite d'un accident cérébral. Cette femme pour qui la parole était essentielle – elle était une vedette du théâtre amateur – sombre lentement dans la démence, à cause de cette impossibilité subite de communiquer verbalement. Son fils, l'auteur, en tire un long cri d'amour filial. Il veut témoigner de l'injustice qui frappe une mère admirable, dont les qualités s'additionnent au fil du récit. Tom Lanoye a trop souffert lui-même de la souffrance maternelle ; il DEVAIT écrire cet hommage émouvant.

Le moins qu'on puisse dire c'est que l'auteur a l'art de croquer des personnages et d'évoquer une ambiance. Il fait revivre d'une manière vivante, les événements quotidiens dans une communauté villageoise au départ de la boucherie paternelle. Il se livre à un tour de force, peut-être inconscient, d'architecture romancière en juxtaposant les scénettes. Un patchwork qui réalise une unité à partir de petites pièces dissemblables. La saveur de la langue, la richesse du vocabulaire, le rythme des phrases ajoutent au plaisir de la lecture.

Tom Lanoye a dit au cours d'une interview : « *Le Flamand est bilingue dans sa propre langue* ». Il s'exprime dans son dialecte pour ne recourir à la « *omgangstaal* » (langue véhiculaire) que dans les occasions officielles. Dans « *La langue de ma mère* », « *Spraakeloos* » en néerlandais, le langage est truffé de tournures familières. Il est vrai que ce drame profond est si humain, qu'il n'a nul besoin d'affectation stylistique littéraire.

Pour avoir lu le livre dans les deux langues, je puis attester de la remarquable performance que constitue la traduction d'Alain van Crugten.

Marcel BAUWENS

Tom Lanoye, « *Spraakeloos* », Ed. Prometheus Amsterdam
Tom Lanoye, « *La langue de ma mère* », Ed. La Différence

Mise en route des tables de conversation à Pondichéry



Les chemins hasardeux et pentus des tables de conversation française, lancées à Pondichéry en novembre 2010 avec le soutien de l'APFF, mènent à quelques succès encourageants. Devant les demandes de jeunes étudiants studieux de l'*Alliance française*, à leur accorder des minutes de conversation pour parfaire une langue difficile à parler, nous avons réuni deux autres couples de bonne volonté pour octroyer à ces francophiles, gratuitement et selon leur envie spontanée, sans examen ni autre imposition autoritaire, nonante minutes presque en tête à tête.

Le directeur de l'*Alliance* nous a soutenu en notre rare initiative : la gratuité est denrée rare, donc chère... Oups quel contre-sens ?!

Nous accueillons une douzaine de Tamouls ou de Rajastani dans la belle cour intérieure de l'immeuble Columbani, en bord de plage, le mardi matin. Le temps passe très vite grâce aux exercices : correction des cahiers, modification de la diction, où nous arborons parfois des faces comiques pour montrer l'exacte position des lèvres ou de la langue, lecture lente, mais à haute voix pour le repérage des utiles ponctuations, rôle des accents que les jeunes générations informatisées négligent de plus en plus...

Ils acceptent toutes nos remarques, sont de vraie bonne volonté pour devenir, plus tard, guides ou simplement de bons vendeurs dans les boutiques de leurs parents.

Deux succès nous ont renforcé dans cette assistance : le fidèle Kumar, si régulièrement plongé dans les bouquins de la bibliothèque, a décroché un emploi de dix jours comme guide à 1000 roupies par jour, soit 16 euros, en plus des pourcentages sur les achats et de quelques gratifications. Mais surtout, il a acquis une réelle confiance en lui et un début de curriculum vitae. Il était si content de nous annoncer qu'il n'assisterait pas à la prochaine rencontre parce qu'il avait un travail. Heureux que nous étions pour lui, mais aussi pour nous car, en plus, nous exigeons d'eux, du respect et de la politesse des rois, c'est-à-dire la ponctualité, se présenter, s'excuser... pratique rare en Inde.

L'autre succès est celui de Thomas, un jeune universitaire, qui a réussi ses examens à la faculté de Pondichéry en premier de classe grâce à ses progrès en communication orale. Comme tout progrès humain, de tout petits pas, mais l'humanité ne pratique-t-elle pas ainsi ou parfois même en reculant ?

Daniel MOUCHART



Cinéma : Pognon sans frontière

Beaucoup se demandent ce que vient faire dans le palmarès des César « *The ghost writer* » de Roman Polanski, fut-ce en soutien au réalisateur américain suite à ses déboires judiciaires. Le financement était français ? Ben oui, le pognon, bien sûr !

Par contre « *Largo Winch II* », malgré Sharon Stone, est bien francophone : réalisateur, Jérôme Salle, et acteur principal, Tomer Sisley, sont Français. Le film est adapté de la BD de Jean Van Hamme et Philippe Francq, tous deux Belges. Et dans ce film, tourné en partie en Belgique, même Madame *Basic Instinct* parle - un peu - français (« *Bonjour Monsieur* ») !

Prêt à céder à des œuvres humanitaires, la fortune de feu son père, Largo Winch est accusé de crime contre l'humanité. Qu'un film d'action français lorgne du côté d'Hollywood, c'est gonflé. Du coup, on y retrouve les mêmes aberrations scénaristiques ! Mais ça reste un bon divertissement.

Point de Sharon Stone parmi « *Les femmes du 6e étage* » de Philippe Le Guay mais bien une brochette d'Espagnoles truculentes qu'un agent de change rigoureux (Fabrice Luchini) découvre vivant dans les chambres de bonnes de son immeuble parisien, dans les années 60. A leur contact, son vernis de bonne éducation bourgeoise vole en éclats. Il découvre des plaisirs qui lui semblaient impensables.

La comédie sociale est gentille. Avec aussi Sandrine Kiberlain et Carmen Maura.

Sorti fin janvier, « *Rien à déclarer* » de Dany Boon, est toujours à l'affiche. Europe oblige, les postes frontières sont supprimés en 1993. Deux douaniers, l'un Belge, l'autre Français, font désormais équipe. Dany Boon et Benoît Poelvoorde, sur les pas de Bourvil et De Funès, ressuscitent le cinéma de papa sans singer leurs illustres aînés. Traitant du racisme ordinaire au quotidien, le film trouve une résonance dans notre société.

« *Poupoupidou* » de Gérald Hustache-Mathieu transpose le mythe de Marilyn dans la ville la plus froide de France, Mourthe, pour signer un thriller décalé et très abouti. Avec Jean-Paul Rouve et, révélation du film, Sophie Quinton, la Marilyn locale.

Enfin, « *La ligne droite* » de Régis Wargnier aborde un sujet très noble : une jeune femme retrouvant la liberté après cinq ans de prison, s'attache à un jeune athlète ayant perdu la vue pour l'aider à retrouver ses sensations de coureur. Avec deux jeunes comédiens épatants, Rachida Brakni et Thierry Descours.

Pierre GERMAY

Associations : Alseberg/Bersel/Culture (A/B/C)

Dans la région d'Alseberg et de Beersel, où résident bon nombre de francophones, diverses associations culturelles ont vu le jour, dès 1976, notamment sous l'impulsion de François Persoons. Malheureusement, ces diverses initiatives ont disparu peu à peu.

Au milieu des années 80, A/B/C débute par la mise sur pied d'une fête pour les enfants puis vient ensuite, la création d'une « BD party » tous les 1ers mai à la ferme Holleken à Linkebeek. Au fil du temps, les animations se diversifient mais le but reste toujours le même : proposer des activités centrées avant tout sur la rencontre de personnes et de lieux peu connus voire même insolites, dans une ambiance ouverte et décontractée.

Depuis quelques années, le président, Pierre Meuwèse et la secrétaire, Brigitte Duquesne, ont redynamisé l'association. Ils proposent de très belles visites, ainsi que des promenades culturelles, toujours guidées par des spécialistes et agréablement présentées sur le site de l'association.

Autre volet important : la ludothèque et la bédéthèque situées dans des locaux de Rhode-Saint-Genèse. Des béné-

voles se relayent, dans un univers enchanteur pour offrir, à tous les habitants des communes avoisinantes, la possibilité de louer quelque 750 jeux pour petits et grands. Des jeux nouveaux, parfois rares, disponibles pour les anniversaires, week-ends pluvieux ou soirées jeux animées.

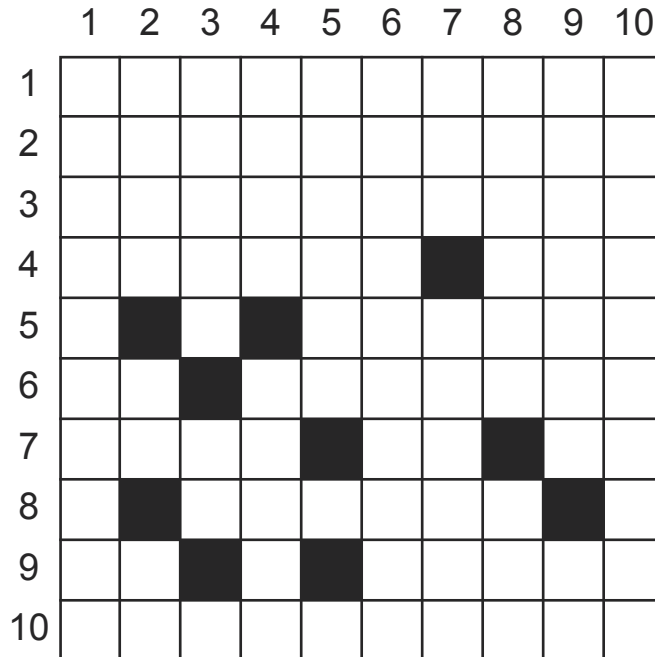
La bédéthèque, quant à elle, contient plus de 6 000 BD en tous genres et organise régulièrement des visites de dessinateurs et des séances de dédicaces.

Rendez-vous donc: avenue de la Pépinière, 53 à Rhode-Saint-Genèse. Ouverture le samedi de 10h à 12h30 et pendant les congés scolaires. Un site internet commun donne un bel aperçu des nouveautés proposées aussi bien au niveau des jeux que des BD.

Anne-Françoise CUNET

Informations : A/B/C,
Pierre MEUWÈSE, président, tél 02.347.20.74,
Brigitte DUQUESNE, secrétaire, tél 02.358.17.25,
abculture@skynet.be,
www.abculture.be et www.ludotheque-rhode.be

MOTS CROISÉS



Horizontalement

1. Champêtre - 2. Art de fabriquer des émaux - 3. Pleurant - 4. Millésimes - Crème anglaise - 5. Aime beaucoup le pigeon - 6. Compta fleurette après qu'on lui conta fleurette - Consommaient - 7. Quote-part - A fond de train - Affirmatif - 8. Chandelle - 9. Réunit les exclus - Prénom - 10. Flatteurs excessifs

Verticalement

1. Issue de secours - 2. Sauf-conduit musulman - Langue occitane - A la mode - 3. Panier d'osier - Part de procès et d'avocat - 4. Berge - Peut devenir agréable si on arrive à le joindre - 5. Drèves - 6. Lexiques - 7. Précis - Fada - 8. Charrue - Un représentant qui n'a rien à vendre - 9. Lavons - Sont pris au sérieux ou à la légère - 10. Actions de déceler

Robert PARMENTIER (solution page 18)

EXPRESSION

Quelle est la forme correcte ?

- De joyeux *agapes*
- De joyeuses *agapes*
- De mémorables *agappes*

Quelle est le sens du mot en italique ?

- Sortie entre amis
- Repas pris en commun
- Réunion, débat

Quelle est l'origine de ce mot ?

- Du nom du pape Agapet
- Du grec « Agapé », amour, les agapes étaient les repas pris en commun par les premiers chrétiens
- De « aller à Gap », ville des Hautes Alpes renommée pour son accueil.

CASIMIR (solution page 18)

ENIGMA

Quel est le nom de ce bienfaiteur de l'humanité ?

*La veuve de ce très célèbre médecin
Dont il faut que vous me donniez l'identité,
Connut plusieurs années un bien curieux destin :
A l'affût sur la place elle eut félicité,
De faire à des messieurs de haute qualité,
Perdre tête et conscience, quelle vitalité !*

CASIMIR (solution page 18)



Association pour la Promotion de la Francophonie en Flandre (APFF asbl)

Oui, je soutiens votre action.

- Je deviens membre de votre association (cotisation 1 an : 15 €, Etranger 30 €).*
- Je deviens membre d'honneur de votre association (cotisation 1 an : 50 € ou plus).*
- Je renouvelle ma cotisation.*
- Je fais un don à votre association.*

Je verse la somme de € au compte 210-0433429-85 (Banque BNP Paribas Fortis) de l'APFF asbl.
 Je recevrai « Nouvelles de Flandre » tous les trois mois pendant un an à partir du numéro 61.

Nom :

Prénom :

Société :

Adresse :

Code : Localité :

Pays :

Date : Signature :

* Prière de cocher la ou les cases de votre choix

Formulaire à retourner à APFF asbl
 Secrétariat : Spreeuwenlaan 12, B-8420 De Haan, Belgique
 Téléphone : +32 (0)59.23.77.01, Télécopieur : +32 (0)59.23.77.02
 Banque BNP Paribas Fortis : 210-0433429-85 (IBAN : BE89 2100 4334 2985 - BIC : GEBABEBB)
 Courriel : apff@francophonie.be, Site : www.francophonie.be/ndf

SOLUTIONS

MOTS CROISÉS

C	A	M	P	A	G	N	A	R	D
E	M	A	I	L	L	E	R	I	E
S	A	N	G	L	O	T	A	N	T
A	N	N	E	E	S		I	C	E
R		E		E	S	C	R	O	C
I	O		U	S	A	I	E	N	T
E	C	O	T		I	N		S	I
N		C	I	E	R	G	E		O
N	I		L		E	L	L	E	N
E	N	C	E	N	S	E	U	R	S

Robert PARMENTIER

EXPRESSION

Agapes (avec un « p ») est bien féminin (de joyeuses agapes).

Pour l'origine, fumée noire pour le pauvre Agapet...

Ils furent deux pourtant à porter ce joli nom : Agapet 1er, pape de 535 à 536, fut canonisé.

Agapet second régna sur la catholicité de 946 à 955.

La petite ville de Gap (Hautes Alpes) n'est en rien concernée, c'est donc le repas pris en commun par les premiers chrétiens qu'il y avait lieu de choisir ici...

CASIMIR

ENIGMA

Vous aurez identifié la « Veuve », alias Mlle Guillotine.

J'ignore si l'on peut considérer l'acte consistant à pratiquer l'ablation ou l'amputation de la tête comme un acte médical, mais

l'instrument très perfectionné préconisé par le Dr Joseph Ignace Guillotin a bien été proposé à cette fin.

Cette machine, qui existait depuis le XVIème siècle avait pour double but d'unifier les systèmes de mise à mort des condamnés et de leur éviter un supplice parfois prolongé.

Notre docteur ignorait évidemment la chaise électrique, la chambre à gaz ou l'injection létale, qui aurait peut-être pu lui plaire...

A noter que le Dr Guillotin a toujours regretté que son nom soit associé, sinon à la pratique, du moins à l'appareil...

CASIMIR

■ Le français au parlement flamand



Le parlement flamand organise des cours de français pour ses députés. Parmi les élèves les plus assidus, le nationaliste de la N-VA, Jan Peumans, qui préside l'assemblée. Son objectif : apprendre le français pour mieux comprendre les médias francophones. Un certain esprit d'ouverture, d'autant plus que le député a déclaré qu'il souhaiterait se réincarner en Wallon, tout en ajoutant : « *On est tous Belges, après tout* ». (d'après la RTBF)

■ Documents en français dans la périphérie

La Cour d'Appel de Mons a qualifié les circulaires du gouvernement flamand qui précisent les facilités linguistiques de « *commentaires législatifs (...) sans valeur réglementaire* ». Les diverses circulaires Peeters et Maertens, du nom des ministres qui les avaient édictées, sont considérées comme constituant une interprétation restrictive du régime des facilités linguistiques. Il n'y aura donc plus lieu, pour les francophones des communes à facilités, de devoir demander, de façon répétée, pour obtenir des documents administratifs en français.

(d'après La Libre Belgique)

■ ARTE Belgique

La Communauté française, la RTBF et ARTE ont conclu un partenariat visant à développer la visibilité des secteurs audiovisuels et culturels en Communauté française. Cet accord permet de diffuser largement des informations de nature culturelle, de valoriser les artistes et d'offrir un canal supplémentaire de diffusion pour les productions audiovisuelles. Un montant de plus de 2,5 millions d'euros a été octroyé par la Communauté française à la RTBF pour

la production et la diffusion de ces émissions spécifiques et la participation au projet ARTE Belgique.

■ L'AUF fête ses 50 ans

Depuis plus d'un demi siècle, l'Agence universitaire de la Francophonie œuvre au service de la Francophonie universitaire qui fait de la langue française, un outil de recherche et de la recherche, un levier du développement. L'AUF fait un travail considérable pour établir des liens de solidarité entre les universités. Elle anime un vaste réseau de production et de transmission du savoir en langue française qui ne compte pas moins de 774 établissements scolaires répartis sur tous les continents, dans 90 pays dont 55 sont membres de l'OIF. (d'après l'AUF)

■ Bibliothèque numérique francophone

Les 41 campus de l'Agence universitaire francophone se dotent d'une bibliothèque numérique qui va permettre à chaque étudiant, professeur ou chercheur des universités du réseau, de disposer d'un catalogue riche de plus de 15.000 ouvrages, dans divers domaines comme l'économie, les sciences sociales ou humaines. Un moyen de désenclaver les institutions universitaires et d'accéder à des fonctionnalités essentielles telles que la création de groupes de lecture, l'annotation d'ouvrages ou le partage de notes et de commentaires. (d'après l'AUF)

■ Année Maeterlinck



2011 est l'année du centenaire de l'attribution du prix Nobel de littérature à l'écrivain francophone gantois, Maurice Maeterlinck. Pour cette commémoration, de nombreuses manifestations culturelles et touristiques telles qu'expositions, concerts, promenades, activités littéraires

seront organisées par le service culturel de la ville de Gand ainsi que divers partenaires comme l'Opéra flamand, le centre d'art Vooruit, le théâtre musical LOD, le musée des Beaux-Arts ou le centre d'exposition de l'abbaye Saint-Pierre. Rappelons qu'à ce jour, Maeterlinck est le seul Belge à avoir reçu le Nobel de littérature.

■ Personnalité Richelieu



Cette année, c'est Yves Namur qui est mis à l'honneur par le Richelieu Belgique-Luxembourg qui compte deux clubs en Flandre. Cet homme aux multiples facettes est médecin, éditeur, écrivain et même académicien. Bien qu'il consacre 12 à 14 heures par jour à ses patients, Yves Namur se distingue aussi dans le monde de la littérature belge. Il est l'auteur d'une trentaine d'ouvrages et a été le lauréat de nombreux prix littéraires parmi lesquels le Prix du Parlement de la Communauté française (2005). Depuis 2001, il est membre de l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique.

(photo: S. Puleo - www.dmnet.be/richelieu)

■ Rayonnement du français

Le Secrétaire général de l'OIF, Abdou Diouf, s'est entretenu avec le président de l'Association des fonctionnaires francophones des Organisations internationales (AFFOI) pour faire état de l'évolution de l'association. L'AFFOI suscite un réel intérêt spontané et le nombre de ses membres est en nette progression. Un élément très positif pour le soutien de l'emploi du français et la défense des valeurs de la francophonie au sein des grandes institutions car, si des engagements politiques ont été pris, force est de constater que, sur le terrain, ceux-ci n'ont globalement pas les effets escomptés. (d'après l'OIF)

■ Fête de la francophonie en Chine

Même en Chine, pays qui n'est pourtant pas membre de l'OIF, la langue française est à l'honneur, chaque année en mars. Une centaine de manifestations ont eu lieu dans une quinzaine de villes. Selon les chiffres de 2010, communiqués à cette occasion par l'Ambassadeur de France en Chine, le pays compte 100.000 personnes étudiant le français, nombre qui ne cesse d'augmenter. On dénombre aussi 1.000 professeurs de français. Plus de 90 universités chinoises possèdent un département de français. Il existe 13 Alliances françaises dans la partie continentale de la Chine, ainsi qu'une à Hong-Kong et une à Macao.

■ Forum mondial de la langue française

Lors du dernier Sommet de la Francophonie à Montreux, en octobre dernier, il a été décidé de créer un Forum mondial de la langue française, au printemps 2012. Il aura lieu au Québec et tentera de mettre en évidence à la fois le caractère mondial de notre langue et son ancrage dans les réalités quotidiennes. Car, comme le souligne Abdou Diouf, « après avoir multiplié au cours de ces dernières années, les initiatives institutionnelles, il convient aujourd'hui de favoriser l'implication de la société civile et notamment des jeunes sur cet enjeu de société que représente la langue ».

(d'après OIF)

■ Centres de lecture et d'animation culturelle au Mali

Treize centres de lecture et d'animation culturelle (Clac) ont été inaugurés, fin janvier, au Mali. Ces « Clac » permettent, dans les zones rurales et périurbaines, l'accès des populations isolées, aux livres, publications et ressources numériques. Véritables lieux de convivialité ouverts à tous, ces centres regroupent une bibliothèque et une salle polyvalente équipée en matériel audiovisuel et informatique où se déroulent les animations culturelles. On compte maintenant quelque 295 Clac dans 21 pays francophones d'Afrique, de l'océan Indien, des Caraïbes et du Proche-Orient.

(d'après l'OIF)

■ Décès de Maître Capello



De son vrai nom Jacques Capelovici, il a fait les belles heures de quelques jeux télévisés dont le « Francophonissime », où son esprit a souvent eu le dernier mot.

(d'après la RTBF)

■ Succès des auteurs québécois

Cette année, lors de la Foire du livre de Bruxelles qui s'est déroulée en février dernier, le stand de Québec Edition regroupant quelque 35 maisons d'éditions a connu un vif succès. Un succès qui s'est répercuté sur le nombre de ventes d'ouvrages sur place. Une dizaine d'auteurs québécois avait d'ailleurs fait le voyage pour cette occasion. Ils ont participé aux animations de la foire et certains ont rencontré de jeunes Bruxellois dans leur école.

■ Avis de recherche : Edgar Tant

Henri-Floris Jaspers, connu pour ses portraits d'auteurs flamands francophones, entre autre dans la revue « Ça ira », désire faire un portrait biographique du poète gantois Edgar Tant qui le sortira de l'oubli. Qui a connu Edgar Tant ? Qui a entendu parler de lui ? Qui l'a lu ? Qui possède un de ses recueils ? Tout renseignement bibliographique et/ou biographique sera accueilli avec gratitude.

(hfj@skynet.be, <http://caira.over-blog.com>)

■ Concours de nouvelle et poésie

Le Cercle de poésie et de littérature de Kraainem organise deux concours. Un concours de la nouvelle, c'est-à-dire un texte court, en prose, rapportant des événements vraisemblables pouvant se produire dans la vie quotidienne. Un concours de poésie comprenant diverses sections : poésie classique traditionnelle, sonnet classique, poésie néoclassique ou

poésie libre. Les textes doivent être envoyés avant le 30 juin. Les règlements de ces concours sont disponibles auprès du secrétaire, M. Fournel, avenue des Capucines 51 à 1950 Kraainem.

■ La Belgique et ses démons, mythes fondateurs et destructeurs (de Luc Beyer de Ryke, Ed. Mols)

L'histoire de notre pays est orchestrée autour de grands événements antérieurs à sa création et progressivement transformés en mythes dont l'influence est d'autant plus grande que leur interprétation relève parfois de l'imaginaire. Le rêve lotharingien, la grande Bourgogne et surtout le nationalisme flamand et la bataille des Eperons d'or constituent des passions et des déchirements. Observateur de la vie politique, amoureux de l'histoire, Luc Beyer brosse une analyse des courants sous-jacents qui font de la Belgique un souffle au cœur et l'épicentre des incertitudes européennes à venir.

■ Un pays, deux langues, la Belgique au quotidien (de K. De Keere, M. Elchardus et O. Servais, Ed. Lannoo)

Le fossé qui ne cesse de se creuser entre les deux grandes communautés linguistiques du pays, a déjà fait l'objet de nombreuses études politiques, sociologiques et historiques. Aucune, jusqu'ici, n'avait cependant cherché à montrer comment le Bruxellois, le Flamand, le Wallon ou le Belge, tout simplement, perçoit et vit ce clivage. Les auteurs, universitaires de la VUB et de l'UCL, proposent une analyse surprenante de récits personnels basés sur des témoignages de la vie quotidienne dans un pays bilingue. Des histoires emblématiques qui mettent en lumière ce que les débats et les sondages occultent souvent, consciemment ou non.

Soutenez l'Association pour la Promotion de la Francophonie en Flandre (APFF) et recevez « Nouvelles de Flandre » tous les trois mois pendant un an. Vous trouverez un formulaire d'adhésion en page 18.

- **Ve 01/04/2011 à Anvers - Le temple Jaïn** - visite guidée - à 10h15 - Laarstraat 20 à Wilrijk - réservé aux membres - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.653.06.54.
- **Ve 01/04/2011 à Anvers - Pintje pakken** - se retrouver autour d'un verre pour commencer le week-end - à 19h - chaque premier vendredi du mois - dans un café d'Anvers - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.653.06.54.
- **Ve 01/04/2011 à Gand - Actualisez votre Bridge** - cours pratiques - chaque vendredi - De 14h à 16h - prière de s'inscrire - Organisateur: GWCA Gand - Tél: 09.253.85.70.
- **Ve 01/04/2011 à Gand - Bridge** - Duplicate formule Howell et Mitchel - à 14h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.35.73.
- **Ve 01/04/2011 à Gand - A vos souhaits** - pièce de théâtre de Pierre Chesnot, jouée par une troupe de comédiens amateurs - à 20h à l'auditorium 61, Onderbergen 61 - Organisateur: Cercle Royal Dramatique "La Ruche" - Tél: 09.223.87.05.
- **Ve 01/04/2011 à Linkebeek - Provence de pierre et d'eau** - conférence "Exploration du Monde" par Jean-Jacques Horem - à 16h30 et 20h15 à la Salle de la Ferme Holleken - Organisateur: Ferme Holleken - Tél: 02.380.99.67.
- **Sa 02/04/2011 à Gand - A vos souhaits** - pièce de théâtre de Pierre Chesnot, jouée par une troupe de comédiens amateurs - à 20h à l'auditorium 61, Onderbergen 61 - Organisateur: Cercle Royal Dramatique "La Ruche" - Tél: 09.223.87.05.
- **Sa 02/04/2011 à Liège - Escapade culturelle** - visite de la gare, du centre de la ville et du musée de la Vie wallonne - prière de s'inscrire - Organisateur: Association Culturelle de Grimbergen - Tél: 0495.82.29.11.
- **Di 03/04/2011 à Bruxelles - Maison de poupée** - pièce d'Hendrik Ibsen - dans le cadre des "Dimanches au théâtre" - à 16h à la Comédie Voltaire - départ de Gand - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09/223.15.89.
- **Di 03/04/2011 à Gand - A vos souhaits** - pièce de théâtre de Pierre Chesnot, jouée par une troupe de comédiens amateurs - à 15h à l'auditorium 61, Onderbergen 61 - Organisateur: Cercle Royal Dramatique "La Ruche" - Tél: 09.223.87.05.
- **Lu 04/04/2011 à Anvers - Scrabble** - chaque premier lundi du mois à 14h - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.440.03.42
- **Lu 04/04/2011 à Gand - Club des dames** - après-midi jeux dont bridge, scrabble et canasta - à partir de 14h et chaque lundi - prière de s'inscrire - Organisateur: GWCA Gand - Tél: 09.253.85.70.
- **Lu 04/04/2011 à Ostende - Déjeuner amical** - rencontre entre membres du club - à 12h30 - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Littoral - Tél: 059.80.22.24.
- **Lu 04/04/2011 à Tervuren - Réunion du club-livres** - prêt gratuit de livres - de 14h à 16h - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 02.767.74.45.
- **Ma 05/04/2011 à Gand - L'activité physique au troisième âge: pourquoi et comment?** - déjeuner-causerie par Mme Renée Van Fraechem - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Ma 05/04/2011 à Mons - Journée culturelle** - visite d'une savonnerie et de l'exposition Shanghai 2010 au Mundaneum - prière de s'inscrire - Organisateur: YWCA Anvers - Tél: 0477.62.75.41.
- **Ma 05/04/2011 à Tervuren - Réunion du club-livres** - prêt gratuit de livres - de 17h à 19h - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 02.767.74.45.
- **Me 06/04/2011 à Anvers - Bridge** - cours pour les membres - chaque mercredi de 10h à 12h - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.239.63.20.
- **Me 06/04/2011 à Anvers - Après-midi récréative** - cartes ou scrabble - chaque 1er, 3è et 5è mercredi du mois - prière de s'inscrire - Organisateur: Onze Novembre - Tél: 03.232.51.94 (10-12h).
- **Me 06/04/2011 à Anvers - La dernière guerre du soldat Hungry** - pièce de théâtre de et avec Dorcy Rugamba et Younouss Diallo - à 20h30 - Waalse Kaai 14 - Organisateur: Wereldculturencentrum Zuiderpershuis - Tél: Réservations: 03.248.01.00.
- **Me 06/04/2011 à Bruxelles - La bibliothèque de l'Albertine** - visite guidée - 10h15 - rendez-vous devant l'entrée rue Gutenberg - inscription obligatoire - Organisateur: Association Culturelle de Dilbeek - Tél: 02.569.53.70.
- **Me 06/04/2011 à Gand - La Grèce, berceau du christianisme** - conférence par Marc Bratzlavsky - à 20h au CRAL, Recollettenlei 3 - la conférence sera suivie d'une réception dînatoire - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Me 06/04/2011 à Tervuren - Marche nordique** - dans le parc de Tervuren ou l'Arboretum - de 9h30 à 11h et chaque mercredi (sauf congés scolaires) - prière de s'inscrire par courriel à : vieetculture@gmail.com - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0494.204.375.
- **Je 07/04/2011 à Anvers - Déjeuner** - rencontre entre membres du club - à 12h au restaurant "A la ville", 37 Zirckstraat - prière de s'inscrire - Organisateur: Probus Schelde 2 - Tél: 03.237.63.01.
- **Je 07/04/2011 à Anvers - La dernière guerre du soldat Hungry** - pièce de théâtre de et avec Dorcy Rugamba et Younouss Diallo - à 20h30 - Waalse Kaai 14 - Organisateur: Wereldculturencentrum Zuiderpershuis - Tél: Réservations: 03.248.01.00.
- **Je 07/04/2011 à Bruxelles - L'académie de Bergame** - visite guidée de l'exposition - à 11h au Bozar, rue Ravenstein 23 - inscription obligatoire - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.43.68.
- **Je 07/04/2011 à Knokke - Déjeuner amical** - rencontre entre membres du club - à 12h30 à la Brasserie Royale - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Zwin - Tél: 0477.63.70.38.
- **Je 07/04/2011 à Renaix - Réunion du Cercle récréatif** - jeux de société - chaque jeudi de 14h à 16h à La Belle Epoque, rue Haute 22 - prière de s'inscrire - Organisateur: Cercle Emile Verhaeren - Tél: 055.21.35.11.

- **Ve 08/04/2011 à Bruxelles - Le KVS** - visite guidée du théâtre royal flamand de Bruxelles - à 10h15, rendez-vous au Quai aux Pierres de taille 7 - prière de s'inscrire - Organisateur: Rencontres Culturelles de Tervuren - Tél: 0496/78.44.45.
- **Ve 08/04/2011 à Bruxelles - Balade pédestre autour du KVS** - visite guidée dans le quartier de l'ancien bassin au Foin - à 14h15, rendez-vous au Quai aux Pierres de taille 7 - prière de s'inscrire - Organisateur: Rencontres Culturelles de Tervuren - Tél: 0496/78.44.45.
- **Sa 09/04/2011 à Gand - Ouverture de la bibliothèque** - de 10h00 à 12h00 - Gasmeterlaan 207 - Organisateur: Association des Français de Gand - Tél: 09.230.31.59.
- **Sa 09/04/2011 à Tervuren - Marche nordique** - dans le parc de Tervuren ou l'Arboretum - de 10h30 à 12h et chaque samedi (sauf congés scolaires) - prière de s'inscrire par courriel à : viectculture@gmail.com - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0494.204.375.
- **Di 10/04/2011 à Bousval - Randonnée** - à 14h - prière de s'inscrire - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0494.204.375.
- **Me 13/04/2011 à Dilbeek - Ping Pong** - soirée récréativo-sportive - à 14h dans le local de l'association, chaussée de Ninove 116 - inscription obligatoire - Organisateur: Association Culturelle de Dilbeek - Tél: 02.569.63.15.
- **Me 13/04/2011 à Louvain - Le Baroque en Brabant** - conférence par M. Vandersleyen - à 15h - réservé aux membres - prière de s'inscrire - Organisateur: Cercle de conférences de Louvain - Tél: 016.48.98.61.
- **Ve 15/04/2011 à Dilbeek - L'Ardèche** - exposé avec diapositives par Jean Paulis - à 20h dans le local de l'association, chaussée de Ninove 116 - inscription obligatoire - Organisateur: Association Culturelle de Dilbeek - Tél: 02.569.63.15.
- **Ve 15/04/2011 à Gand - Bridge** - Duplicate formule Howell et Mitchel - à 14h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.35.73.
- **Sa 16/04/2011 à Anvers - Soirée surprise** - repas suivi d'une représentation théâtrale - à 18h15 - Maxx Meeting Center, Hendrik Kuyperstraat 49 à Mortsel - prière de s'inscrire - Organisateur: Onze Novembre - Tél: 03.232.51.94 (10-12h).
- **Sa 16/04/2011 à Liège - Journée culturelle** - visite de la ville et de l'exposition "SOS Planet" à la gare des Guillemins - réservé aux membres - prière de s'inscrire - Organisateur: Cercle de conférences de Louvain - Tél: 02.779.06.77.
- **Sa 16/04/2011 à Mons - Le Mundaneum** - visite guidée de 2 expositions, sur l'affiche politique et sur les technologies du pavillon belge de l'exposition universelle de Shanghai - à 10h45 au Mundaneum, rue de Nimy 76 - prière de s'inscrire - Organisateur: Le PAC de Rhode - Tél: 02.358.11.38.
- **Je 21/04/2011 à Anvers - Déjeuner** - rencontre entre membres du club - à 12h au restaurant "A la ville", 37 Zirckstraat - prière de s'inscrire - Organisateur: Probus Schelde 2 - Tél: 03.237.63.01.
- **Je 21/04/2011 à Knokke - Réunion mensuelle** - à 19h30, au restaurant l'Aquilon - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Zwin - Tél: 0477.63.70.38.
- **Sa 23/04/2011 à Dilbeek - Franz Liszt, sa vie, son oeuvre** - exposé avec illustrations musicales par M. Dandoy - à 16h dans le local de l'association, chaussée de Ninove 116 - inscription obligatoire - Organisateur: Association Culturelle de Dilbeek - Tél: 02.569.63.15.
- **Sa 23/04/2011 à Gand - Ouverture de la bibliothèque** - de 10h00 à 12h00 - Gasmeterlaan 207 - Organisateur: Association des Français de Gand - Tél: 09.230.31.59.
- **Sa 23/04/2011 au Di 24/04/2011 à Ostende - Week-end des enfants** - oeuvre sociale du club - accueil d'un groupe d'enfants défavorisés pour un week-end à la mer - Organisateur: Club Richelieu Littoral - Tél: 059.80.22.24.
- **Ma 26/04/2011 à Gand - La loge maçonnique "Le Septentrion"** - visite guidée - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09/223.15.89.
- **Ma 26/04/2011 à Gand - La Franc-maçonnerie** - déjeuner-causerie par M. Marc De Volder - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Me 27/04/2011 à Diepenbeek - Les Olympi@des du français et de la Francophonie** - Epreuves de classement par catégorie - Organisateur: Olyfran Vlaanderen - Tél: 011.26.87.64.
- **Me 27/04/2011 à Lille - Escapade culturelle** - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Zwin - Tél: 0477.63.70.38.
- **Je 28/04/2011 à Anvers - Déjeuner amical** - prière de s'inscrire - Organisateur: Onze Novembre - Tél: 03.232.51.94 (10-12h).
- **Je 28/04/2011 à Bruxelles - L'atelier de moulage du MRAH** - visite guidée - à 10h - prière de s'inscrire - au Musée royal d'art et d'histoire, Parc du Cinquantenaire - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0494.204.375.
- **Je 28/04/2011 à Gand - Ego Tango** - café littéraire autour du roman de Caroline De Mulder - à 19h30 dans les locaux de Roeland, Krijgslaan 20-22 - Organisateur: Alliance française de Flandre orientale - Tél: 0497.37.35.59.
- **Ve 29/04/2011 à Anvers - Café rencontre** - discussion, café et échange de livres - à 10h00 - réservé aux membres - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.653.06.54.
- **Ve 29/04/2011 à Ostende - Aspects anecdotiques de la carrière diplomatique** - conférence par M. G. Metten, Ambassadeur honoraire - à 18h30 à l'hôtel Royal Astrid, Wellingtonstraat 1 - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Littoral - Tél: 059.80.22.24.
- **Ve 29/04/2011 à Renaix - Le Clan des divorcées** - représentation théâtrale de Ali Vardar - à 20h - à l'académie de musique, rue du Midi - réservation avant le 15/04 - Organisateur: Cercle Emile Verhaeren - Tél: 055.20.96.01.
- **Sa 30/04/2011 dans le Brabant wallon - Escapade culturelle** - visite guidée du musée de l'eau et de la fontaine à Genval et du château de Rixensart - à 14h - prière de s'inscrire - Organisateur: Association Culturelle Francophone du Grand Zaventem - Tél: 068.55.32.64.
- **Sa 30/04/2011 à Renaix - Le Clan des divorcées** - représentation théâtrale de Ali Vardar - à 20h - à l'académie de musique, rue du Midi - réservation avant le 15/04 - Organisateur: Cercle Emile Verhaeren - Tél: 055.20.96.01.

MAI 2011

- **Di 01/05/2011 à Renaix - Le Clan des divorcées** - représentation théâtrale de Ali Vardar - à 16h - à l'académie de musique, rue du Midi - réservation avant le 15/04 - Organisateur: Cercle Emile Verhaeren - Tél: 055.20.96.01.
- **Lu 02/05/2011 à Anvers - Scrabble** - chaque premier lundi du mois à 14h - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.440.03.42.
- **Lu 02/05/2011 à Gand - Club des dames** - après-midi jeux dont bridge, scrabble et canasta - à partir de 14h et chaque lundi - prière de s'inscrire - Organisateur: GWCA Gand - Tél: 09.253.85.70.
- **Lu 02/05/2011 au Ve 06/05/2011 au Grand-Duché du Luxembourg - Voyage culturel** - prière de s'inscrire - Organisateur: YWCA Anvers - Tél: 0477.62.75.41.
- **Lu 02/05/2011 au Ve 06/05/2011 à Ostende - Semaine du Film Français** - au Ciné Rialto, Langestraat 39 - cette activité est destinée à un public scolaire et étudiant - en collaboration le Service culturel de l'Ambassade de France - Organisateur: BVLFF - Tél: 059.70.61.58.
- **Lu 02/05/2011 à Ostende - Déjeuner amical** - rencontre entre membres du club - à 12h30 - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Littoral - Tél: 059.80.22.24.
- **Lu 02/05/2011 à Tervuren - Réunion du club-livres** - prêt gratuit de livres - de 14h à 16h - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 02.767.74.45.
- **Ma 03/05/2011 à Gand - L'Islam dans tous ses états** - déjeuner-causerie par M. Jacques Rifflet - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Ma 03/05/2011 à Tervuren - Réunion du club-livres** - prêt gratuit de livres - de 17h à 19h - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 02.767.74.45.
- **Me 04/05/2011 à Anvers - Bridge** - cours pour les membres - chaque mercredi de 10h à 12h - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.239.63.20.
- **Me 04/05/2011 à Anvers - Après-midi récréative** - cartes ou scrabble - chaque 1er, 3è et 5è mercredi du mois - prière se s'inscrire - Organisateur: Onze Novembre - Tél: 03.232.51.94 (10-12h).
- **Me 04/05/2011 à Overijse - Vins d'Italie** - cycle d'oénologie 2/6 avec dégustation et repas - à 19h30 - prière de s'inscrire - Organisateur: Pénélope - Association culturelle européenne d'Overijse - Tél: 0497.51.39.54.
- **Me 04/05/2011 à Tervuren - Marche nordique** - dans le parc de Tervuren ou l'Arboretum - de 9h30 à 11h et chaque mercredi (sauf congés scolaires) - prière de s'inscrire par courriel à : viectculture@gmail.com - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0494.204.375.
- **Je 05/05/2011 à Anvers - Déjeuner** - rencontre entre membres du club - à 12h au restaurant "A la ville", 37 Zirckstraat - prière de s'inscrire - Organisateur: Probus Schelde 2 - Tél: 03.237.63.01.
- **Je 05/05/2011 à Knokke - Déjeuner amical** - rencontre entre membres du club - à 12h30 à la Brasserie Royale - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Zwin - Tél: 0477.63.70.38.
- **Je 05/05/2011 à Renaix - Réunion du Cercle récréatif** - jeux de société - chaque jeudi de 14h à 16h à La Belle Epoque, rue Haute 22 - prière de s'inscrire - Organisateur: Cercle Emile Verhaeren - Tél: 055.21.35.11.
- **Ve 06/05/2011 à Anvers - Pintje pakken** - se retrouver autour d'un verre pour commencer le week-end - à 19h - chaque premier vendredi du mois - dans un café d'Anvers - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.653.06.54.
- **Ve 06/05/2011 à Gand - Actualisez votre Bridge** - cours pratiques - chaque vendredi - De 14h à 16h - prière de s'inscrire - Organisateur: GWCA Gand - Tél: 09.253.85.70.
- **Sa 07/05/2011 à Boeckhout - Parc botanique** - visite guidée - prière de s'inscrire - Organisateur: Association Culturelle de Grimbergen - Tél: 0495.82.29.11.
- **Sa 07/05/2011 à Gand - Le STAM, musée de la ville de Gand** - visite guidée - à 10h - rendez-vous Godshuizenlaan 2 - prière de s'inscrire - Organisateur: Association des Français de Gand - Tél: 09.220.92.63.
- **Sa 07/05/2011 à Tervuren - Marche nordique** - dans le parc de Tervuren ou l'Arboretum - de 10h30 à 12h et chaque samedi (sauf congés scolaires) - prière de s'inscrire par courriel à : viectculture@gmail.com - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0494.204.375.
- **Di 08/05/2011 à Anvers - Brunch du printemps** - à 10h30 - au Nachtegalenpark - réservé aux membres - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.653.06.54.
- **Di 08/05/2011 à Archennes - Randonnée sur les vieux chemins d'antan** - à 14h - prière de s'inscrire - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0494.204.375.
- **Di 08/05/2011 à Bruxelles - La poupée Titanic** - pièce de Thierry Debroux - dans le cadre des "dimanche au théâtre" - à 16h au théâtre du Parc - départ de Gand - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09/223.15.89.
- **Ma 10/05/2011 à Gand - Mémoires noires: les Congolais racontent le Congo belge** - déjeuner-causerie par M. François Ryckmans - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.

- **Je 12/05/2011 à Bruxelles - Les Olympi@des du français et de la Francophonie** - Proclamation des résultats et remise des prix - à 14h30 - Organisateur: Olyfran Vlaanderen - Tél: 011.26.87.64.
- **Je 12/05/2011 à Gand - The Kid** - pièce de théâtre d'Hyppolyte Wouters dans le cadre de "Soirée de fête" - à 19h45 au C.R.A.L., Recollettenlei 3, 9000 Gent - le spectacle sera suivi d'un repas - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09/223.15.89.
- **Ve 13/05/2011 à Bruxelles - Le traqueur de lumières** - visite guidée du studio du photographe Yves Ullens de Schooten, - à 10h15, rendez-vous au Clos des Troisfontaines 3 à 1160 Bruxelles - prière de s'inscrire - Organisateur: Rencontres Culturelles de Tervuren - Tél: 0496/78.44.45.
- **Ve 13/05/2011 à Bruxelles - Le traqueur de lumières** - visite guidée du studio du photographe Yves Ullens de Schooten - à 14h15, rendez-vous au Clos des Troisfontaines 3 à 1160 Bruxelles - prière de s'inscrire - Organisateur: Rencontres Culturelles de Tervuren - Tél: 0496/78.44.45.
- **Ve 13/05/2011 à Gand - Chat et Souris** - pièce de théâtre de R. Cooney jouée par la troupe "Bleu Blanc Rire" - à 20h au C.R.A.L., Auditorium 61, Onderbergen à Gand - Organisateur: Entraide Française de Gand - Tél: 09.238.37.41.
- **Ve 13/05/2011 à Knokke - Des hommes et des dieux** - film projeté dans le cadre du gala cinématographique organisé au profit des oeuvres - à 20h au centre culturel Scharpoord, Meerlaan 32 - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Zwin - Tél: 0477.63.70.38.
- **Sa 14/05/2011 à Bruxelles - La villa Empain** - visite guidée - 10h15 - inscription obligatoire - Organisateur: Association Culturelle de Dilbeek - Tél: 02.569.53.70.
- **Sa 14/05/2011 à Gand - Ouverture de la bibliothèque** - de 10h00 à 12h00 - Gasmeterlaan 207 - Organisateur: Association des Français de Gand - Tél: 09.230.31.59.
- **Sa 14/05/2011 à Gand - Chat et Souris** - pièce de théâtre de R. Cooney jouée par la troupe "Bleu Blanc Rire" - à 14h et à 20h au C.R.A.L., Auditorium 61, Onderbergen à Gand - Organisateur: Entraide Française de Gand - Tél: 09.238.37.41.
- **Sa 14/05/2011 dans le Limbourg - Escapade culturelle** - visites guidées de diverses demeures prestigieuses dans la région de Maastricht - prière de s'inscrire - Organisateur: Association Culturelle Francophone du Grand Zaventem - Tél: 068.55.32.64.
- **Sa 14/05/2011 au Di 15/05/2011 à Rémersdael - Village ouvert 2011** - découverte du village, de ses habitants et de leurs activités économiques et touristiques - Organisateur: Comité d'organisation de Rémersdael Village ouvert.
- **Sa 14/05/2011 à Termonde - Journée culturelle** - visite de la ville et de ses monuments historiques puis de la brasserie Bosteels à Buggenhout - réservé aux membres - prière de s'inscrire - Organisateur: Cercle de conférences de Louvain - Tél: 02.779.06.77.
- **Me 18/05/2011 à Gand - Les cancons de Cannes** - café-cinéma animé par Hugues Denisot, pour apprendre à connaître le cinéma français et discuter en français - à 18h à l'Alliance française, Krijgslaan 20-22 - Organisateur: Alliance française de Flandre orientale - Tél: 0497.37.35.59.
- **Je 19/05/2011 à Anvers - Déjeuner** - rencontre entre membres du club - à 12h au restaurant "A la ville", 37 Zirckstraat - prière de s'inscrire - Organisateur: Probus Schelde 2 - Tél: 03.237.63.01.
- **Je 19/05/2011 à Bruxelles - L'atelier et le jardin du sculpteur Olivier Strebelle** - visite guidée - à 10h - prière de s'inscrire - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0494.204.375.
- **Sa 21/05/2011 à Dilbeek - De Dallas à Vancouver** - exposé avec photos par John Magnant - à 20h dans le local de l'association, chaussée de Ninove 116 - inscription obligatoire - Organisateur: Association Culturelle de Dilbeek - Tél: 02.569.63.15.
- **Sa 21/05/2011 à Gand - Petit Salon baroque** - exposé entrecoupé par un apéritif et suivi d'un petit buffet - à 19h au Prinsenhof à Gand - prière de s'inscrire - Organisateur: Association des Français de Gand - Tél: 09.220.92.63.
- **Sa 21/05/2011 à Louvain-la-Neuve - Escapade culturelle** - visite de la ville et du musée Hergé - prière de s'inscrire - Organisateur: Cercle Emile Verhaeren - Tél: 055.21.11.81.
- **Me 25/05/2011 à Anvers - Jaz/Europe** - pièce de théâtre de et avec Denis Mpunga - à 20h30 - Waalse Kaai 14 - Organisateur: Wereldculturencentrum Zuiderpershuis - Tél: Réservations: 03.248.01.00.
- **Me 25/05/2011 à Overijse - Vins du Portugal** - cycle d'oenologie 3/6 avec dégustation et repas - à 19h30 - prière de s'inscrire - Organisateur: Pénélope - Association culturelle européenne d'Overijse - Tél: 0497.51.39.54.
- **Je 26/05/2011 à Anvers - Déjeuner amical** - prière de s'inscrire - Organisateur: Onze Novembre - Tél: 03.232.51.94 (10-12h).
- **Je 26/05/2011 dans le Hainaut - Escapade culturelle** - visite d'une verrerie Art Déco, une distillerie et d'un jardin - inscription obligatoire - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.43.68.
- **Sa 28/05/2011 à Anvers - Tunisie côte est et Djerba** - souper suivi d'une projection de diapositives - à 18h15 - Maxx Meeting Center, Hendrik Kuyperstraat 49 à Mortsel - prière se s'inscrire - Organisateur: Onze Novembre - Tél: 03.232.51.94 (10-12h).
- **Sa 28/05/2011 à Gand - Ouverture de la bibliothèque** - de 10h00 à 12h00 - Gasmeterlaan 207 - Organisateur: Association des Français de Gand - Tél: 09.230.31.59.
- **Sa 28/05/2011 au Di 29/05/2011 à Paris - Escapade culturelle** - diverses visites dont le musée Jacquemart, l'Abbaye du Val de Grâce, le château de Malmaison - soirée au théâtre - prière de s'inscrire - Organisateur: Association Culturelle Francophone du Grand Zaventem - Tél: 068.55.32.64.
- **Di 29/05/2011 à Rhode-Saint-Genèse - L'heure du conte** - rendez-vous pour les enfants de 3 à 7 ans pour écouter les histoires de Mamie Reine - de 10h30 à 11h30 à la Bibliothèque Charles Bertin, Parvis Notre-Dame 5 - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.10.53.

JUIN 2011

- **Me 01/06/2011 à Anvers - Bridge** - cours pour les membres - chaque mercredi de 10h à 12h - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.239.63.20.
- **Me 01/06/2011 à Anvers - Après-midi récréative** - cartes ou scrabble - chaque 1er, 3è et 5è mercredi du mois - prière se s'inscrire - Organisateur: Onze Novembre - Tél: 03.232.51.94 (10-12h).
- **Me 01/06/2011 à Tervuren - Marche nordique** - dans le parc de Tervuren ou l'Arboretum - de 9h30 à 11h et chaque mercredi (sauf congés scolaires) - prière de s'inscrire par courriel à : viectculture@gmail.com - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0494.204.375.
- **Je 02/06/2011 à Handzame - Le foie gras** - visite d'un producteur - Organisateur: Club Richelieu Zwin - Tél: 0477.63.70.38.
- **Ve 03/06/2011 à Anvers - Pintje pakken** - se retrouver autour d'un verre pour commencer le week-end - à 19h - chaque premier vendredi du mois - dans un café d'Anvers - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.653.06.54.
- **Ve 03/06/2011 à Gand - Actualisez votre Bridge** - cours pratiques - chaque vendredi - De 14h à 16h - prière de s'inscrire - Organisateur: GWCA Gand - Tél: 09.253.85.70.
- **Sa 04/06/2011 à Tervuren - Marche nordique** - dans le parc de Tervuren ou l'Arboretum - de 10h30 à 12h et chaque samedi (sauf congés scolaires) - prière de s'inscrire par courriel à : viectculture@gmail.com - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0494.204.375.
- **Lu 06/06/2011 à Anvers - Scrabble** - chaque premier lundi du mois à 14h - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.440.03.42.
- **Lu 06/06/2011 à Gand - Club des dames** - après-midi jeux dont bridge, scrabble et canasta - à partir de 14h et chaque lundi - prière de s'inscrire - Organisateur: GWCA Gand - Tél: 09.253.85.70.
- **Lu 06/06/2011 à Ostende - Déjeuner amical** - rencontre entre membres du club - à 12h30 - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Littoral - Tél: 059.80.22.24.
- **Lu 06/06/2011 à Tervuren - Réunion du club-livres** - prêt gratuit de livres - de 14h à 16h - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 02.767.74.45.
- **Ma 07/06/2011 à Tervuren - Réunion du club-livres** - prêt gratuit de livres - de 17h à 19h - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 02.767.74.45.
- **Je 09/06/2011 à Renaix - Réunion du Cercle récréatif** - jeux de société - chaque jeudi de 14h à 16h à La Belle Epoque, rue Haute 22 - prière de s'inscrire - Organisateur: Cercle Emile Verhaeren - Tél: 055.21.35.11.
- **Sa 11/06/2011 à Anvers - Le MAS** - visite guidée du nouveau Museum Aan de Stroom - à 11h au MAS, Hanzestedenplaats 1 - prière de s'inscrire - Organisateur: Le PAC de Rhode - Tél: 02.358.11.38.
- **Sa 11/06/2011 à Gand - Ouverture de la bibliothèque** - de 10h00 à 12h00 - Gasmeterlaan 207 - Organisateur: Association des Français de Gand - Tél: 09.230.31.59.
- **Je 16/06/2011 à Anvers - Déjeuner** - rencontre entre membres du club - à 12h au restaurant "A la ville", 37 Zirckstraat - prière de s'inscrire - Organisateur: Probus Schelde 2 - Tél: 03.237.63.01.
- **Je 16/06/2011 à Knokke - Assemblée générale** - réservé aux membres - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Zwin - Tél: 0477.63.70.38.
- **Ve 17/06/2011 au Je 23/06/2011 en Bretagne - Voyage culturel dans la région de Dinan** - réservé aux membres - prière de s'inscrire - Organisateur: Cercle de conférences de Louvain - Tél: 02.779.06.77.
- **Ve 17/06/2011 à Ostende - Assemblée générale** - à 18h - réservé aux membres - Organisateur: Club Richelieu Littoral - Tél: 059.80.22.24.
- **Ve 17/06/2011 à Tervuren - Jardin de charme** - visite guidée par les propriétaires d'un jardin privé - à 11h - prière de s'inscrire - Organisateur: Rencontres Culturelles de Tervuren - Tél: 0496/78.44.45.
- **Ve 17/06/2011 à Tervuren - Propriété au milieu de la donation royale** - visite guidée par les propriétaires d'un jardin privé - à 14h30 - prière de s'inscrire - Organisateur: Rencontres Culturelles de Tervuren - Tél: 0496/78.44.45.
- **Sa 18/06/2011 à Bruxelles - Musée du tram** - visite guidée - prière de s'inscrire - Organisateur: Association Culturelle Franco-Phone du Grand Zaventem - Tél: 068.55.32.64.
- **Je 23/06/2011 à Anvers - Déjeuner amical** - prière de s'inscrire - Organisateur: Onze Novembre - Tél: 03.232.51.94 (10-12h).
- **Sa 25/06/2011 à Gand - Ouverture de la bibliothèque** - de 10h00 à 12h00 - Gasmeterlaan 207 - Organisateur: Association des Français de Gand - Tél: 09.230.31.59.
- **Sa 25/06/2011 à Gand - Assemblée générale** - à 18h30 - réservé aux membres - Organisateur: Association des Français de Gand - Tél: 09.230.31.59.
- **Di 26/06/2011 à Rhode-Saint-Genèse - L'heure du conte** - rendez-vous pour les enfants de 3 à 7 ans pour écouter les histoires de Mamie Reine - de 10h30 à 11h30 à la Bibliothèque Charles Bertin, Parvis Notre-Dame 5 - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.10.53.

Remarques: Les activités qui ne se déroulent pas en Flandre sont organisées au départ de la Flandre. Consultez les mises à jour sur notre site internet.

■ **F. Liszt - sa vie, son œuvre**

Exposé avec illustrations musicales par M. et M. Dandoy



Franz Liszt est considéré comme le père du récital et de la technique pianistique moderne ; il a inspiré divers courants de la musique moderne : l'impressionnisme, la renaissance du folklore, la musique de film, le dodécaphonisme sériel, ... autant de preuves de son côté novateur. Pourtant, 2011 est l'année du bicentenaire de sa naissance ! Une activité proposée par l'Association culturelle de Dilbeek, dans ses locaux.

Dilbeek, 23/04

■ **L'atelier de moulage du MRAH - Visite guidée**



Créé au XIXe siècle, sous Léopold II, l'atelier de moulage du MRAH, exploite une collection de près de 4.000 moules réalisés sur des œuvres d'art datant de la préhistoire au XVIIIe siècle. Des artisans spécialisés travaillent chaque pièce, une par une, selon les techniques traditionnelles de moulage et de la patine. L'atelier participe également à la promotion de l'art, en proposant au public des moulages de qualité à prix démocratiques. La visite est organisée par *Vie et Culture Tervuren*.

Bruxelles, 28/04

« SOS Planet »

Visite de l'exposition

Le Cercle de conférences de Louvain se rend pour une journée à Liège, notamment pour la visite de l'exposition située dans la nouvelle gare des Guillemins.

Après « J'avais 20 ans en 45 » ou « Made in Belgium », les équipes de Collections & Patrimoines et Europa 50 proposent l'exposition « SOS Planet », la plus grande exposition jamais réalisée au monde sur le réchauffement climatique.

Elle a pour objectif de dresser le bilan de la situation, dégager des pistes crédibles pour l'avenir du climat et sensibiliser le plus grand nombre aux enjeux climatiques du futur.

A l'aube du XXIe siècle, les plus hautes sommités scientifiques s'inquiètent du devenir d'une planète malade. Les dérèglements climatiques et les calamités perturbent les schémas de croissance économique et font peser une lourde hypothèque sur les capacités de développement futur. Sans verser dans le catastrophisme, l'heure est venue de se poser les bonnes questions pour tenter d'établir un diagnostic réaliste et orienter le débat vers des solutions. L'exposition fait appel aux technologies les plus pointues et aux objets les plus spectaculaires, afin de favoriser une véritable prise de conscience du visiteur.

Liège, 16/04



« Mémoires noires : les Congolais racontent le Congo belge »

Conférence de François Ryckmans



François Ryckmans connaît bien le Congo. Et pour cause : en plus d'y avoir passé toute son enfance, cela fait près de vingt ans qu'il suit pour la RTBF les événements qui se déroulent dans ce vaste pays. Il y a, tout au long de ces années, recueilli des récits, des souvenirs et des confidences. Sur le système colonial belge, bien entendu, mais aussi sur Léopoldville coupée en deux par un apartheid de fait, avec la ville blanche et la cité noire, sur le soulèvement de Léopoldville en janvier 1959, sur la montée des revendications sociales, puis politiques et sur l'indépendance elle-même et les événements dramatiques qui ont suivi.

Ces témoignages, tous congolais, avaient déjà été présentés sur La Première, à l'occasion du 40ème anniversaire de l'Indépendance. Dix ans plus tard, François Ryckmans les propose dans un livre « Mémoires noires » publié chez Racine.

Le journaliste sera l'invité du CRAL pour un déjeuner-causerie consacré à son livre et à son expérience au Congo. Il décrira « en creux, de l'intérieur et sans fard » le système colonial belge à travers les récits des Congolais. Récits poignants à propos de leurs relations avec les Blancs. Il en tirera un bilan sans complaisance, bien que nuancé, qui complète et corrige l'histoire « officielle » de la colonie, une histoire écrite très longtemps par la seule Belgique.

Gand, 10/05

« Chat et Souris »

Pièce de théâtre jouée par la Joyeuse Bande « Bleu, Blanc, Rire »



Prononcez « tchat », car toute l'histoire part de là. Nous retrouvons Jean Martin, chauffeur de taxi, marié depuis maintenant 20 ans à Mathilde, à Montreuil... et à Charlotte, à Ivry. Il a également deux charmants adolescents avec chacune d'elles : Alix à Montreuil et Guillaume à Ivry. Et un jour, les deux adolescents se rencontrent sur le net et découvrent qu'ils ont le même nom de famille, que leurs

pères ont le même prénom et la même profession. Ils décident donc de se rencontrer... Et c'est parti pour une foule de péripéties afin d'éviter que les ados ne se voient et ne découvrent qu'ils ont le même père. Avec l'aide de son meilleur ami Gilbert Jardinier et du père de celui-ci, notre « héros » arrivera-t-il à sauver les apparences... ?

Fous rires et bonne humeur garantis pour cette pièce de Ray Cooney. Le style est toujours aussi enlevé, les dialogues acérés et les mouvements de scène incessants. On ne s'ennuie pas une seconde si l'on suit bien tout ce qui se passe et se dit car, comme d'habitude avec R.Cooney, cela va à 200km à l'heure !

La troupe propose 3 représentations à l'Auditorium, 61 Onderbergen à Gand, le vendredi 13 mai à 20h et le samedi 14 à 14h et 20h. Les profits seront versés aux œuvres sociales de l'*Entraide française*.

Gand, 13 et 14/05

« Des hommes et des dieux »

Gala cinématographique

Comme chaque année, le *Club Riche-lieu Zwin* de Knokke organise un gala cinématographique au profit de ses œuvres. Il propose le superbe film de Xavier Beauvois « Des hommes et des dieux » qui a reçu le Grand Prix du Festival de Cannes ainsi que le César du meilleur film.

Un monastère perché dans les montagnes du Maghreb, dans les années 1990. Huit moines chrétiens français vivent en harmonie avec leurs frères musulmans. Quand une équipe de travailleurs étrangers est massacrée par un groupe islamiste, la terreur s'installe dans la région. L'armée propose une protection aux moines, mais ceux-ci refusent. Doivent-ils partir ? Malgré les menaces grandissantes qui les entourent, la décision des moines de rester, coûte que coûte, se concrétise jour après jour.

La projection du film aura lieu au Scharpoord et sera suivie d'une visite libre du « Festival de la Photographie », ainsi que d'une réception dans le foyer-bar. Les bénéfices seront intégralement versés aux œuvres pour l'enfance : *Beschut Wonen Oostkust* (Westkapelle et Heist), *De Varens* (Bruges et Heist), *L'Accueil* (Gosselies), *De Wip en Het Vlot*. PAF : 25 € - Soutien : 5 €.

Knokke, 13/05



■ Escapade en Brabant wallon - Visites guidées



Les membres de l'*Association culturelle du Grand Zaventem* proposent deux visites. Le Musée de l'Eau et de la Fontaine à Genval pour un voyage au coeur de notre passé afin de découvrir les secrets de la domestication de l'eau. Le Château de Rixensart, toujours habité par les princes de Mérode, avec une visite de certaines ailes non habitées, ainsi qu'une promenade dans les jardins et un bel exposé sur l'histoire de la demeure.

Genval et Rixensart, 30/04

■ Rémersdael, village ouvert 2011 Week-end découverte



Un week-end par an, les habitants de Rémersdael nous convient dans leur joli hameau pour y découvrir leurs activités économiques et artistiques. Suivant un parcours de 4 km environ, les promeneurs pourront visiter l'église, une exposition de photos, un phénomène géologique (gouffre), des ateliers d'artistes, un élevage d'escargots, un verger composé d'anciennes essences d'arbres fruitiers et bien d'autres curiosités.

Rémersdael, 14 et 15/05

■ **Petit Salon baroque**

Soirée culturelle



Bernard Legay, membre de l'Association des français de Gand propose une soirée exceptionnelle et inhabituelle. Excentrique, étrange, burlesque, ... ainsi étaient qualifiées les réalisations de l'époque baroque. Le Petit Salon baroque, c'est un petit musée privé où sont réunies des pièces rares, inconnues, étranges, des objets qui nous amènent à nous poser les questions les plus simples : qui sommes-nous ? ... et où allons-nous ?

Gand, 21/05

■ **Journée « Beaux jardins »**

Visites guidées.



Dans le cadre de ses journées à thèmes, *Rencontres culturelles de Tervuren* organise deux visites de jardins privés, en compagnie de leurs propriétaires. Le matin, un jardin de charme de 24 ares, entouré de très hautes haies qui fut conçu, il y a 12 ans, par Philippe de Boncour. L'après-midi, un espace inattendu, situé au milieu de la donation royale où l'on trouve de nombreuses topiaires ainsi qu'une superbe collection de rosiers, et parmi ceux-ci de nombreux « rambler ».

Tervuren, 17/06

« Jaz/Europe »

Pièce de théâtre au « Wereldculturencentrum Zuiderpershuis »



Jaz est son nom. Ce nom a peut-être à voir avec la musique. Peut-être pas. Jaz ne sait pas. Ne sait plus. On l'a toujours appelée ainsi. Peut-être après tout n'est-ce pas son nom. Jaz ne parle pratiquement pas d'elle. Jaz d'ailleurs parle très peu. Est-ce par culpabilité ? Mais si Jaz ne parle pas, son amie va parler pour elle.

Que sait-on de Jaz ? Qu'elle est belle comme un lotus. Qu'elle vit entre la Place Bleu de Chine et la rue Jaune d'oeuf, entre la sanisette du quartier et la chambre de bonne. Peut-on appeler cela vivre ? N'est-ce pas plutôt être invisible ? Mais être invisible aux yeux du monde, n'empêche pas, pour autant, les regards prédateurs de l'homme de se fixer sur elle comme ils se posaient sur une proie, et le désir de monter, féroce, jusqu'au dégoût, jusqu'au défi... Jaz est son nom. Mais que sait-on d'elle ?

En une langue poétique, rythmée, syncopée, la vie de Jaz est racontée. Solitude, identité en souffrance, quartier pourri, rien ne semble tenir dans cette vie. L'écriture de Koffi Kwahulé ne colmate pas les brèches, elle les explore, les explose en sensations brutes, charnelles et tendres. Un spectacle joué et mis en scène par le comédien belge d'origine congolaise, Denis Mpunga.

Anvers, 25/05

« Museum Aan de Stroom »

Visite guidée

Le 17 mai, le nouveau « Museum Aan de Stroom », sera inauguré à Anvers. Le MAS se dresse au cœur de l'ancienne zone portuaire sur l'ancien site de la « Hansahuis », la maison de commerce des villes allemandes de la Hanse, au 16e siècle. Ce n'est donc pas un hasard, si son architecture évoque d'anciens entrepôts portuaires. Ce musée a été conçu comme un empilement vertical de coffres en pierre de taille qui forment une tour en spirale, avec un énorme escalier en colimaçon reliant les étages. Les creux de la structure en spirale sont fermés par une façade en verre offrant des vues impressionnantes sur la ville, le fleuve et les bassins portuaires.



Le MAS est un musée de son temps. Un musée de la ville, pour la ville et sur la ville. Le visiteur y découvrira les liens multiples et étroits que tisse Anvers avec le reste du monde depuis des siècles. Cela fait en effet très longtemps que les gens, les marchandises et les cultures affluent vers Anvers par l'Escaut, faisant ainsi de la ville un lieu d'échange et de diversité, haut en couleur. Le nouveau musée présentera des collections folkloriques, maritimes, ethniques et artistiques, sur une période allant du Moyen-Âge jusqu'à nos jours. Une visite qu'effectuera le PAC de Rhode-Saint-Genèse.

Anvers, 11/06